

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira Bgayet**



**Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Tazrawt n Master
Tayult**

Annar n tesnilest tarakalt

Tanfalit tasnilsant n tesmekta Taqbaylit - Tacawit

**Syur : HANI Djamila
HAMMOUM Siham**

**Inesyuma :
Aselway ; IDIR Azedine
Anemhal ; YAHIAOUI Mahdi
Amekyad; AOUMER Fatiha**

**Slmendad n :
AOUMER Fatiha**

**Aseggas asdawan
2016/2017**

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

- ✓ Yemma akk d baba ezizen fell-i .
- ✓ Waytma akk d yisetma .
- ✓ Twacult-iw merra .
- ✓ Temddukkal-iw akken ma llant .
- ✓ Lğiran-iw ezizen, d wid ssney akken ma llan .
- ✓ Wid ixeddmen yef tmaziyt s wul azeddgan

DJAMILA

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

- ✓ Yimawlan-iw i yeezizen fell-i i yerwan aeezzer d ubekker akken ad yrey.
- ✓ Twacult-iw akken ma llan .
- ✓ Wayetmaten-iw d yisetma akk d tarwa -nsen akken ma llan .
- ✓ Temddukkal-iw merra, yiwet s yiwet .
- ✓ Wid i ixeddmn yef tmaziyt s wu lawen-nsen .

SIHAM

Asnemmer

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i Massa
AOUMER Fatiha id-yezgan i lmendad n tezrawt-a alami d
taggara, s tidet nelmed-d atas n tlufa yur-s .

Tanemmirt dayen i yal yiwen i day-d-yefkan afus n tallelt
ladya imsulya-ntey .

Agbur

Tisegzel d yizamulen.....	09
I . Tazwart tamatut.....	11
II . Iferdisen n tesnarrayt	
1.Timental n ufran n usentel.....	13
2.Timental n ufran n unnar.....	13
3.Asissen n temnađin i terza tezrawt.....	13
4.Asissen n yimsulya.....	14
5.Tarrayt n tsastant.....	16
5.1.Ammud.....	16
6.Tarrayt n tesleđt.....	16
III . Ađric n tezri	
Tazwart.....	18
1.Tasnantala tamatut.....	18
1.1.Tarakalt tutlayant.....	18
1.1.1.Amezruy-is.....	19
1.1.2.Uguren n trakalt tutlayant.....	19
1.2.Atlas utlayan.....	19
1.3.Asmeskel amutlay.....	20
1.3.1.Tibadutin.....	21
1.3.1.1.Tutlayt.....	21
1.3.1.2.Tantala.....	21
1.3.1.3.Tameslayt.....	22

1.3.1.4.Tasnilest.....	22
1.3.1.5.Amernu.....	22
1.3.2.Tiwsatin n usmesmeskel.....	23
1.3.2.1.Asmeskel Elaḥsab n yisemras.....	23
1.3.2.1.1.Asmeskel imezgerkud.....	23
1.3.2.1.2.Asmeskel imzegrideg.....	24
1.3.2.1.3.Asmeskel inmetti.....	24
2.Tasnantala tamaziyt.....	24
2.1.Awal yef tezrawin n tusnantala tamaziyt.....	24
2.2.Asismel n tantaliwin n tmaziyt.....	25
A.Asismel n Ibn Xaldun.....	25
B.Asismel n R . Basset.....	25
C.Asismel n E. Destaing.....	26
D.Asismel n Willms.....	26
E.Asismel n A . Aikhenvald.....	27
F.Asismel n K . Nait-Zerrad.....	27
3.Tasntala taqbaylit.....	27
3.1.Asismel n teqbaylit n K.Nait-Zerrad.....	27
Tagrrayt.....	31
IV. Aḥric n tesleḡt d usegzi n yal irem	32

IV . 1 . Aħric n tesleđt d usegzi n yal irem deg tentala taqbaylit.....	35
IV . 2 . Aħric n tesleđt d usegzi n yal irem deg tentala tacawit akk d teqbaylit.....	57
IV. 3 . Tafelwit n yismawen i d-nufa deg wammud -ntey (Taqbaylit-Tacawit) Tms Ayt MĔammer akk Tms n Thniet El Abed	77
IV. 4 . Tafelwit n yismawen i d-nufa deg wammud -ntey (Taqbaylit-Tacawit) Tms n Tizi Ĕġissa akk, akk Tms n Thniet El Abed	81
IV. 5 . Tafelwit n yismawen id-nufa deg wammud -ntey tantala Taqbaylit Tms n Ĕġissa akk Tms n Ayt MĔammer	84
. Taggrayt tamatut.....	87
. Adlismuy.....	90
. Ammud.....	94

Tisegzel d yizamulen

Atg : Ar taggara

Zr : Aẓar

Md : Amedya

Tfr : Tafrawt

Taq : Taqbaylit

Tac : Tacawit

Tms : Tameslayt

Sg : Asget

Sf : Asuf

UNt : Unti

MI : Amalay

+ : D amcabi

- : D angired

Izamulen

(*) : ẓer amawal

I . Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tamaziyt d tin yettekin yer twacult tutlayant taxamsanit ; d tin yetfen adeg arakalan meqqren, d nettat i d tutlayt tanaslit deg tefriqt ugafa, tebda yef waṭas n tantaliwin gar-asant : Taqbaylit, Tacawit, Tumzabt, Tatergit atg . Yerna d tid yembaeden gar-asant, d aya id-yeglan sumgired n tmeslayin seg temnaḍt yer tayed seg tantala yer tayed . (nekkas-i-t-id deg tezrawt n Lmaster 2, asentel Imerna n wakud, taseddart 01, tafrawt 11, N° Cot : 493/ MAS/ 97.

Leqdicat imenza n tesnantala tamaziyt llan-d yer taggara n tasut tis 19 syur usmazzay R . Bassi, akked d tazwara n tasut tis 20 . Tizrawin yef tmaziyt xedment asurif meqqren, anda lhan akken iwata ar zdat yerna s telqi deg yal tayult n tmaziyt, ad d-naf A . Bassi ikemmel axeddim yef tmaziyt ; yedha-d deg uzraw n tutlayt d wamek bdant yef tjumma n tefriqt ugafa .

Tizrawin nnernant s waṭas ladya seld timument n tmurt n lezzayer anda id-banen leqdicat deg tayult n tesnantala am wid n M-A. Haddadu, K-Nayt-Zerrad, akk d K. Madwi...lameena yas akka llan leqdicat, ad qqimen xussen acku werɛad ur uyen ara merra tarakalt n tmurt n leqbayel.

Tazrawt ara nexdem d tin i kecmen deg tayult n trakalt tutlayant anda ad d -nesken aserwes gar snat n tantaliwin-a (Taq. , Tac.), tameslayt n "**Theniet El Abed**" seg tantala tacawit n lwilaya n "**Batna**", d tmeslayt n "**Tizi Eḡissa**" id-yezgan deg tyiwant n "**Semɛun**" n lwilaya n "**Bgayet**", d tmeslayt n "**Ayt Mɛemmar**" id-yezgan deg tyiwant n "**Udekkar**" n lwilaya n "**Bgayet**" seg tantala taqbaylit .

Leqdic-ntey illa-d yef "**yimerna n tesmekta**" n snat n tmeslayin-a (Taq.-Tac.) ; nefren-d timeslayin-ayi acku yella wayen itent-yezdin d wayen itent- yebdan .

Axeddin-a ibed yef krađ n yihricen igejdanen . Ađric (01) ad yili n tesnarrayt seg mi i nebda tasastant alami d taggara n tezrawt . Ađric wis (02) d ameslay sumata yef uđric n tezri yerzan asentel n tezrawt, syin yur-s d ađric aneggaru ara yilin d tasleđt yef wayen id-negmer seg unnar n tsastant, anda ad nesker aserwes međsub akk deg uswir n tesnilest i netbee .

Tutlayt n tmaziyt uqbel ma tella d yiwet n tutlayt yezdin temhaz tebđa d tantaliwin akked d tmeslayin mgardent deg yal aswir n tutlayt ney deg kra seg-sen .

Deg tezrawt-ayi ad d-negg tesleđt i bedden yef imerna n tesmekta gar snat n Tantaliwin-a (Taqbaylit, Tacawit) i wakken ad nzer d acu itent-yezdin d acu itent-yessemgirden ? -Anwa d aswir asnilsan i yemgaraden s tuget ?

Uqbel ad nebdu deg tesleđt ad d-nefk 03 n turdiwin yef umgired yellan gar snat n tantaliwin-ayi .
nezra yakkan timental n umhaz d umgired yetthuzen tutlayt mgardent ilmend n wakud, tarakalt d tmetti, ihi deg wayen yerzan asentel n tesmekta elahsab n tmeslayt n snat n tantaliwin-ayi, timental itent-yebđan d tarakalt, acku mibeudent deg wadeg ulac taywalt gar-sent yal-ass .

-Maca seg wayen i nessen yef tantaliwin-ayi ad d-nini amgired yella s tuget deg uswir n umawal d ayen i yeđđan amsifhem gar tantaliwin-ayi ad yaeer .

- Timeslayin n snat n tantaliwin -ayi yezmer ad yilli wayen itent- yezdin am wakken yella wayen itent-if

II. Ahric n tesnarrayt

1.Timental n ufran n usentel

Leqdic yef usmeskel amutlay n tesmekta d asentel s wacu i nebna tesleđt-ntey .

Nefren-d asentel-ayi ilmend n kra n tmental :

Ad nebder kra deg- sent :

- Leqdic-ntey yerza asmeskel amutlay n tesmekta n snat n tantaliwin-a (Taq.-Tac.)
acku ulac atas n leqdic fell-as .
- Tewzel n usentel d ayen i ay-yeğğen ad nexdem tazrawt lqayen, anda ara nekcem
akk iswiren yeenan tasnilest .
- Tasmekta, d asentel i yerzan tayult n tjerrumt i yessen yal yiwen deg tmetti anda
nesker tasastant (argaz, tameđtut) .

2.Timentel n ufran n unnar

- Deg tantala Taqbaylit nefren-d tamnađt n Uddekkar acku teqqreb yer Tizu Wezzu,
tameslayt n Tizi Wezzu temgared yef tin n Semεun d anecta i ay-yeğğan a nextir
timnađin-a .
- Tizrawin yef tayult n tmaziyt, lađya yef tesnilest « tarakalt » d tid yellan xussent s
wařas deg temnađin-a (Semeun, Adekkar, Thniet El Abed) .
- Timnađin id-nefren d timesdurar, anda ulac lyaci aberrani, dayen ad ay -d yefken
Asmeskel iğehden deg tayunin tinasliy n tmeslayin-a .

3.Assisen n temnađin i terza tezrawt

Nefren-d(03) n tudrin seg (03) n tyiwanin, snat(sent) n lwilaya n "Bgayet" seg
tentala taqbaylit, yiwet seg lwilaya n" Batna" seg tentala tacawit .

Tayiwant	Tuddat
<p>Semeun :tebeed azal n 30 km yef temdint n Bgayet. Ayen i d-as-d-yezzin: -Agafa:Leqser ,Ifnayen,Ilmaten -Seg usamar:Amizur,Fereun -Seg unzul:Bni jlil -Seg umalu:Timezrit.</p>	Tizi Eǧissa
<p>Adekkar : tebeed azal n 50 km yef temdint n Bgayet. Ayen i d-as-d-yezzin: -Agafa:Adekkar -Seg usamar:Tizgi n Umalu U Mhend. -Seg unzul:Iyzer Eabbas,Ixettaben. -Seg umalu:Idurar n Yibarisen,Cerfa.</p>	Ayt MEmmar
<p>Theniet El Abed : tebeed azal n240 km yef Temdint n Bgayet. Ayen i d-as-d-yezzin: -Agafa:Oued Taga -Seg usamar:Arris / Icemmul -Seg unzul:Ghir / Tighanimine -Seg umalu:Bouzina TM :assisen n temnađin-a nekssi-ten-id deg lantirnat, akk d useqsi n yimsulya akk d tkerđa Map .comgeo.</p>	Theniet Al Abed

4.Asissen n yimsulya

Afran n yimsulya d ayen yesean azal d ameqqran deg tsastant, imsuly i d-nefren deg tuget d imezday inasliyen (tayiwant, taddart...), am nutni am yimawlan -nsen, ladya tayemmat ilaq ad tili n taddart-nni tlul-d din, tezweǧ dinna, yef waya ad naf S. Pop : « Tadra n umsulyu tesea azal meqqren, acku ma yella tayemmat n umsulyu ur tlul ara deg wadeg n tsastant, aya yezmer ad d-yeglu s uxlađ n tmeslayt ».¹

-Awtay n umsulyu yella gar 26 d 64 n yiseggasen .

-Imsulya i d-nefren nesmenyef ur d- nettak ara isem-nsen .

¹Pop(S.) , 1951 :1959 :«L'ascendance du témoin est d' une grande importance, car si la mère de l'informateur,Par exemple, n' est pas née dans la localité ou ' l'on fait l'enquête, on est en danger d'entendre un patois mélangé».

Tafelwit n yimsulya

Uṭṭun	Isem	Leemer	Tuzzuf	Aswir n tyuri	Tayiwant	Taddart
1.	B.w	26 n yiseggasen	tawtemt	tasdawant	Theniet El Abed	Theniet El Abed
2.	B.l	52 n yiseggasen	awtem	d aselmad	Theniet El Abed	Theniet El Abed
3.	H.M	64n yiseggasen	awtem	ur yeyti ara	Semeun	Tizi Eḡissa
4.	B.h	48 n yiseggasen	tawtemt	teya almi d aseggas wis seta deg uyerbaz amenzu	Theniet El Abed	Theniet El Abed
5.	M.s	53 n yiseggasen	tawtemt	ur yeyti ara	Semeun	Tizi Eḡissa
6.	Ɛ.B	26 n yiseggasen	awtem	d asdawan	Theniet El Abed	Theniet El Abed
7.	F.Ɛ	63 n yiseggasen	tawtemt	Ur teyri ara	Ayt Mæemmer	Adekkar
8.	ḥ.L	63 n yiseggasen	D awtem	Ur yeyri ara	Ayt Mæemmer	Adekkar
9.	ḥ.T	60 n yiseggasen	D tawtemt	Teyra armi d aswir wis 03 ayerbaz amenzu	Ayt Mæemmer	Adekkar
10.	T.C	29 n yiseggasen	D tawtemt	Teyra armi d aswir 01 deg uyerbaz alemmas	Tizi Lqarn	Adekkar
11.	ḥ.L	62 n yiseggasen	D tawtemt	Ur teyri ara	Ayt Mæemmer	Adekkar
12.	F.ḥ	39 n yiseggasen	D tawtemt	Teyra deg uyerbaz amezwar almi daswir wis 06	Ayt Mæemmer	Adekkar

5. Tarrayt n tsasant

5.1. Ammud

Ammud i d-negmer d llsas s wacu i nebna tazrawt-ntey, nufa-d azal n 33 n yimerna, tasasant nexdem-itt s useqsi n yimsulya i ay-d-yefken tamezzuyt i useqsi-ntey, nabda-tt seg mi nfuk ikayden-ntey tettef azal n 4 n waguren acku yueer lhal iwakken n ufad ammud-ntey s Tcawit .

Ammud amezwaru yella-d s taqbaylit d acu kan yal amsalyu amek i as-nettak aseqsi :

-Ma yella teqqarem amernu-ayi ney awal-ayi ?

-D acu i d anamek-is yur-wen ?

Am wakken tikkwal yella anda nessemras tifyar akken ad fahmen ugar .

6 . Tarrayt n tesleđt

Mi nfukk agmar n tnefkiwin deg unnar n tsasant id-newwi s useqsi n yimsulya, nebda leqdic deg tesleđt s ttawil n tfelwit anda id- iban usmeskel n yal irem ; d acu kan ma yella timnađin n tantala Taqbaylit semrasent kan yiwen n yirem ; Md (Tizi Eđissa : ađbul, Ayt MEmmer : ađbul), deg sserwes gar snat n tantaliwin-a (Taq-Tac) ad nebder kan ala yiwen n yirem deg temnađt i yellan d adda (Tizi Eđissa) . Yal irem ad-as-nefk uttun, d tbadut-is d tewsit (Unt, Ml), amđan (Sf, Sg) akk d uzar s yin akkin ad nini anwa d aswir yerza usmeskel amutlay . Amsedfer n wuttunen n yal irem ad ilin ilmend n umyizwer n yimerna deg usastan . yer taggara ad nefk kra n timawin yef useqdec n kra n yimerna . Aslađ ad yili deg uswir yaenan tasnilest (amawal, tamsislit) .

III . Ahric n tezri

Tazwart

Tayult n tesnilest d tin yellan wessieet s waṭas, tazrawt-ntey d tin i ikecmen deg unnar n trakalt tutlayant, ihi deg uḥric-a nemmeslay-d sumata yef tesnantala deg d trakalt tutlayant akked usmeskel amutlay, yer taggara nemmeslay-d yef tesnantala deg tayult n tmaziyt d teqbaylit .

1.Tasnantala tamatut

Tasnantala d afurek n tesnilest i d-yelhan d tezrawt n tantaliwin i yellan deg tutlayt taqburt . Tasnantala d tazrawt yeqqnen yer tesnilest tarakalt, ta d tin izerwen asmeskel n trakalt. C. Taine Cheikh²: "Tasnantala tettwakkes-d gar snat n tmuyliwin, seg tama d tin i d-yelhan d tezrawt n yilesman d unadi n uskazal n tiggensest (i ugraw, taddart, tayremt, tamnaḍt, yezmer tamurt), seg tama-nniḍen d tin id-yelhan d ufran n kra n tulumist d uzraw n umbaead-is, ma nezmer s userwes ugtutlay akked d tulumisin-nniḍen"

1.1.Tarakalt tutlayant

Akken yettwali H. Goebel³, tarakalt tutlayant « D tussna i d-yedhan d temsal d wuguren n usiley d ufraz n waṭlasen utlayanen n yal ssenf » .

Chaker yemmeslay-d dayen yef trakalt tutlayant, yef akken yettwali, tarakalt tutlayant d tafurkect n tesnantala i d-yedhan d usideg n yimeskal s userwes n yimeskal utlayanen wa yer wa, deg yiwet n tjumma tasnilsant akken ad ttusmersent deg tkerḍiwin .

² Catherine .Taine Cheikh. *Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe*. Ed. MAS-GELLAS.1988-99 .Nouvelle série n°9.P11 :«*La dialectologie est prise entre deux tendances, d'une part celle qui consiste à étudier des idiolectes et à chercher à évaluer la représentativité (pour un groupe, un village, une ville, une région, voir un pays), d'autre part celle qui consiste à sélectionner une caractéristique et à en étudier la dispersions, si possible en comparant l'isoglosse ainsi obtenu avec celle d'autre caractéristique*» .

² ?Le terme de dialectologie, pris par fois comme simple synonyme de géographie linguistique,d.signe la discipline qui s'est donn.pour t.che de décrire comparativement les différentes sys.mes ou dialecte dans lesquelsune langue se diversifie dans l'espace et d'.établir leur limites. Le mot s'emploie aussi pour la description de parlars pris isolement, sans r.f.rence aux parlars voisins ou de m.me famille .

³ Goebel(H).,2003 :01«*C'est donc une discipline qui est aux prises avec tous les problèmes relatifs à la conception, à l'établissement et surtout au dépouillement final d'atlas linguistique de toute sorte.*»

1.1.1 Amezruy-is

Deg Lurup tayult-a tebda deg taggara n tasut tis 19 d tazwara n tasut tis 20. s leqdicat n waɣlasen imeqqranen n tmurt n Lalman i yexdem G. Wenker akk d wid n tmurt n Fransa i yexdem J. Gilliéron d Edmont i yebɗan d iħricen ; s leqdicat yecban wi, llan-d leqdicat-nniɗen i deg i d-yella ukemmel d ureqqeɛ n leqdicat imenza .

1.1.2 Uguren n trakalt tutlayant

Ad nefhem s tidet dakken sin n wugguren iħeqqaniyen i tesaɛ trakalt tutlayant, d wi : akcam deg twennaɗt n tsastant (afran n unnar n tsastant), wayeɗ d win n ufran n wammud n tsastant (afran n talyiwin tsnilsanin i yef ara nexdem) . yef wakka tarakalt tutlayant tettħettim tamusni lqayen n trakalt d umezruy n tjumma akk d tmussni lqayen n tutlayt i yef ara tettwixdem tezrawt, amek tuddes akk d imukan n usmeskel i tesaɛ .

1.2. Aɣlas utlayan

Aɣlas utlayan amenzu i d- ibanen, d win G. Wenker 1881, anda yexdem tazrawt yef tentaliwin yettusemrasen deg kra n temnaɗin n tmurt n Lalman, syin akkin yettbee-it-id umesniles Aswisi J. Gilliéron (1902-1910) i yettwaħsaben gar yimenza i yesbedden tasnilest tarakalt, imi yexdem tazrawt i tmeslayin n Gallo-Romans i yettwasemrasen mačči kan deg tmurt n fransa, lameena dayen deg La Suisse Romande d La Wallonie (Belgique Romane) . Ma yella d aɣlas amenzu n tmurt n Marikan yella-d syur n H. Kurath .

Maca azal n waɣlas utlayan yennerna ugar deg tallit tamirant laɗya s Walallen n tselselkimt, anda yewweɗ yer yigemmaɗ elayen .

J. Dubois⁴ yesbadu-d aɣlas amutlay akka : « D adlis Akalmaɗ*-is seg waħal

⁴Dubois(j.), 2002 :57.«*Ouvrage dans le modèle a été longtemps l'atlas linguistique de la France établi par Jules Gilliéron grâce aux enquêtes d'Edmond Edmond, un atlas linguistique se compose de trois éléments : un*

n wakud d aṭlas utlayan n tmurt n Fransa i yemmugen syur J . Gilliéron s tsastanin i iga E . Edmont, aṭlas amutlay yuddes yef kraḍ n yiferdisen : asastan i d-yemmalen tinaktiwin ara ttsemmin yimsulya, tisekkiwin n tefyar ara d- yawi, imeslayen ara imeslay ; asebded n yidgan n tsastant akked yimsulya ara yesteqsi yer taggara » .

Attwag* n tesnilest i nebya ad d-negmer ttikti yef tfurkac-a : tamsisliṭ, tasnalya, taseddast, amawal, tasnamka . Axeddim-a nessawal-as aṭlas amutlay.

1.3. Asmeskel amutlay

Asmeskel d tumant anda i d-ttbanen yinbeddalen yetthazen kra n tutlayt, inbeddalen i nezmer ad naf deg wakud, adeg akked tmetti . Seg yismeskal-a i d-ffyen yisemmiten yemgaraden i yettuneffken i tutlayt . Ilmend n usmeskel arakalan, imazzagen samgiriden gar : tutlayt, tantala akked d tmeslayt .

Akken i t-id- yesbadu J. Dubois⁵ : « nessawal asmeskel d tumant anda asemres n kra n tutlayt deg yiwet n tallit, adeg, d tmetti ur yelli s yiwet n talya deg tallit, adeg, d tmetti- nniḍen . Leqdicat i d-yellan yef usmeskel azgerkudan wid n tjerrumt tazrayant, tasnilest tarakalt d tesnantala dhant-d d usmeskel adigan, tasnilestmettit d usmeskel inmetti » .

questionnaire indiquant les notions à faire dénommer par les sujets interrogés, les types des phrases à obtenir, les conversations à engager ; une détermination des points d'enquête et des personnes interrogées ; enfin, partie essentielle, des cartes linguistique sur les quelles on reporte point par point les formes, les mots et les types de constructions enregistrés.»

⁵Dubois (J.), 2002 :504.« *On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue Déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social. La variation diachronique de la langue donne lieu aux divers travaux de grammaire historique, la variation dans l'espace fournit son objet à la géographie linguistique et à la dialectologie au sens courant du terme ; la sociolinguistique s'occupe de la variation sociale.»*

1.3.1.Tibadutin

1.3.1.1.Tutlayt

Tutlayt yur-ntey d yiwen n wallal n taywalt yes i ttemmeslayen yemdanen i wakken ad siwɗen izen-nsen, anda tutlayt d agraw n yizamulen n kra n temyiwant, s yizamulen-a imsiwal-a ttemsefhamen gar-asen yal yiwen yessawaɗ izen-is i wayeɗ .

J. Dubois⁶ yettwali « Deg unamek amatu, tutlayt d allal n taywalt, d agraw n yizamulen n kra n yimsiwal n kra n tmyiwant* » .

Dayen ma nemmuqqel F . De Saussure⁷ , ad t-id naf yemmeslay-d fell-as, anda i d-yenna : « Seg tama, d afaris inmetti n tezmert tutlayant, dayen d agraw yimsisyan iɗuliyen yettusemrasen syur unagraw inmetti akken ad semɥen aseɗdec n tezrawt-a syur n umdan ».

1.3.1.2.Tantala

A. Martinet⁸ yettwali irem tantala akka : «Irem tantala yettwasemras Sumata i temcaliyin timutlayin yesɛan kra n wadeg d ayla-s ».

Ma yella d Robins⁹ i d-yennan belli « irem tantala d amadwan* maca s tfasna sdaw n tutlayt, yerza amek ttmeslayen tutlayt deg kra n umkan d amezzyan i ittekkkan yer kra n umkan d ameqqran anda ttmeslayen tutlayt-a » .

⁶Dubois (J.),2002 :266.«*Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication , un système de signe vocaux spécifique aux membres d' une même communauté.*»

⁷ Saussure(f .),1997 :25 . «*c'est à la fois un produit social de la faculté du langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus.*»

⁸ Martinet(A.), 1967 :158.«*Le terme dialecte est employé, le plus souvent en référence à des variétés linguistiques comportant une localisation géographique particulière.*»

⁹ Robins, 1973 :52.«*Le terme de dialecte est aussi un concept abstrait, mais à un degré moindre que la langue, il renvoie à un mode de réalisation de la langue dans une zone géographique délimitée appartenant à une zone géographique beaucoup plus vaste dans laquelle est pratiquée cette langue.*»

1.3.1.3. Tameslayt

Tameslayt d tanakta yesean azal deg taɣult n tesnilest tarakalt, imi tettuyal-d s waṭas ama deg tezri ney deg tezrawin yettwaxedmen deg unnar, meḥsub tettwasbadu-d s usemgired-is d tantala . Ma d tantala tettwaḥsab d tasmeskelt n tutlayt yerzan kra n temyiwent yettidiren deg kra n temnaḍt, ihi tameslayt d tasmeskelt n tantala-nni . Yerna tameslayt terza kra n temyiwant mezziyen (taddart , læerc,...)

Yella dayen unamek id-yesebgen J. Doboiss¹⁰ : « Tutlayt ney tantala yettwazerwen deg umkan usdid*, ttwaḥsabent d tameslayt ».

Ihi nezmer ad nini dakken tameslayt d asemres n tutlayt deg kra n wadeg . MD : taxlict, taddart, læerc...

1.3.1.4. Tasnislit

D afurek n tesnilest i d-yelhan d tezrawt n unagraw asnimeslan n tutlayin J. Moeshler¹¹: "tasnilest tzerrew anagraw asnimeslan n tutlayin akked tuddsiwin yemgaraden n yimeslicen i d-yettadfen deg tayunin n tutlayt yemgarden (awalen, tifyar...)

1.3.1.5. Amernu

Awal n umernu yekka-d seg tlatinit "adverbium", anamek-is " tama n umyag", d arwas n wawal n tegrigit "epirrhema".

Aṭas n yisnilsanen yesdukklen iyallen-nsen akken ad suksen amernu seg tagut i d-as-d-yezziin, d ayen yueren ass-a ad d-nefk tabadut tumidt i tnekta-ya .

« Amernu d awal armeskil irennu yer umyag, isem ney amernu-nniḍen

¹⁰ Dubois (J.),2002 :345.«*Une langue ou un dialecte étudiés en un point précis sont donc étudiés en tant que parlés.*»

¹¹ J .Moeshler, A. Auchlin . *Introduction à la linguistique contemporaine. Ed. Armand colin,2009 ,paris,p .21 : «La phonologie étudie le système phonologique des langues ainsi que les différentes combinaisons de phonèmes intervenant dans les différentes unités de la langue (mots, phrases,...)*

akken ad ibeddel kra deg unamek-nsen¹²» .

« Tajerrumt tesbadu-d amernu, am wawal yeddukkulen d umyag, d urbib ney d umernu-nniḍen akken ad yesken ugar anamek [...] amernu d armeskil¹³» .

« Amernu d awal armeskil irennun deg tefyirt akken ad yesmed anamek n wawalen-nniḍen (ney n taggayt n wawalen), s wakka yettbeddil kra deg unamek n tefyirt». ¹⁴

I wakken ad nesbadu amernu, ur d-yewwi ara ad nuḡal yer u glam agensan yerzan srid tayyunt-a ilaq ad nennadi anda-nniḍen, akken ad d-nsulu idgan n umgired i ten-iēzlen deg yiwen wamun yemgaraden yef win n yismawen d yimyagen.

Llant¹⁵ kra n tenzay zemmrent ad ttwaseqdacent am umernu, am wakken dayen i llan yimerna i d-yettasen seg yismawen . Kra n tayunin zemmrent ad ttwaseqdacent d amernu, isem, ney d tanzeyt .

1.3.2. Tiwsatin n usmeskel

1.3.2.1. Asmeskel əlaḡsab n yisemras*

1.3.2.1.1 Asmeskel imezgerkud*(anmezruy)

Tutlayt tettbeddil ilmend n wakud ; tutlayt i nettmeslay tura mačči d tin n 1900 ney tin n 1700.

¹² Mammeri(M.),1990 :

¹³ Dubois (J.),2002 :19 :«*La grammaire définit l'adverbe comme un mot qui accom*

¹⁴ Bendali (S.),2007 :85.

¹⁵ Nait-Zerrad(K.),1955 :158.

1.3.2.1.2. Asmeskel imzegrider*(arakalan)

Asmeskel yettili ilmend n wadeg ; tutlayt temgarad seg tmurt yer tayed .

1.3.2.1.3. Asmeskel inmetti

Tameslayt sumata teqqen yer waddaden inmettiyen n yimsiwal, ad naf tutlayt

(tameslayt) tettemgirid elahsab :

- **Leemer n yimsiwal*** : tameslayt n win yesaan 15 n yiseggasen
temgared yef win yesaan 60 n yiseggasen .
- **Tuzzuft n yimsiwal** : tameslayt n tmettut temgarad yef tin n urgaz.
- **Tawennaqt tinmettit n yimsiwal** : tutlayt n win yeyran temgarad
yef win leemer yeyri .
- **Adeg n tudert** : tameslayt n win i izedyen deg taddart (amsedrar)
temgarad yef win n temdint .

2. Tasnantala tamaziyt

2.1. awal yef tezrawin n tusnantala tamaziyt:

Leqdicat imezwura deg tesnantala n tmaziyt, mmugen yer taggara n tasut tis XIX, syur R . Basset i nezmer ad d-nini d akken d netta i ineġren abrid i tezrawin deg unnar n tesnantala tamaziyt, tizrawin-is, d tid i ikemmlen ney yettwawesssen, ladya s leqdic n A. Basset, wa d win ieeddan gar (1926-1949) yal tamurt n Yiqbayliyen, Cclef akked Yicawiyen.., iswi-ines d agmar n yinefkan deg yidgan yemgaraden, asmi i d-yesserg A. Basset amagrad-is aneggarru (1959), ur d-llin ara leqdicat ney tizrawin deg unnar-a, ma nekkas kra n yimagraden am wa n Galand (1978), aya ikemmel almi

d aseggas n (1959) d tazrawt i d- yessenked K. Madoui i d-yewwin yef sdis (06)
n yidgan n Wayir n Bgayet akked waṭlas amutlay n temsaliyin n tmurt n Rrif
deg Lmerruk yessuli Menna Lafkioui (2008) .

2. 2. Asismel n tantaliwin n tmaziyt

A . Asismel n Ibn Xaldun

Yebḍa Imaziyen yef kraḍ n twaculin, Imasmuda akked Iznaten d Yiznaken,
Asismel-a s wazal-is nezmer ad t-neḥseb am wakken d azermezruy n tesnilest n
Yimaziyen . Tamussnawt M. Ameer (1990 ; 25) tesbeyyen-d asismel- ayi- akken iwata,
terna tefka -yas azal tenna-d : Timeslayin ilaq ad ilint ttwasessemlent mebla ma necyel
akken ad nissin ma yella imsiwal frurin-d seg Botr d Branis ney seg Sanhaḡa .

B. Asismel n R . Basset

R . Basset deg udlis-is « Manuel de langue kabyle » (1887 : 3) yebna
asismel-is yef usefren n temsiselt anda i yebḍa timeslayin yef kraḍet n tfasniwin :

- ✓ Timeslayin iḡehden (tiččuranin) : deg-s ad naf : Tatergit n ugafa, Taqbaylit
(Zwawa), Tacelḥit, Tasiwit, tameslayt n yadems, akk d tmeslayt n Ksur
n unzul n Wehran, d Bni Iznacen .
- ✓ Timeslayin tilemmasin : deg-s ad naf Tarifit, Tazennatit n At Mnaser akk d Mzab,
Wadrig, Tacawit, Tagurjlent, akk d Kelwi .
- ✓ Timeslayin iḍeefen : deg-s ad naf : Tatergit n Yiwlimidden, Tazennagit,
Gwanc .

C. Asismel n E. Destaing

E. Destaing isumer-d asismel n tantaliwin n Tmaziyt n tmurt n Lmerruk yessbed-itent yef waddaten yemgaraden, ama ayen yerzan tamsislit, tasnalya, taseddast akked d umawal .Yebda tantaliwin yef sin yegrawen :

Agraw n ugafa n Lmerruk : timeslayin n Rif (yecban Ayt Itteft, Ibeqqayen, Temsamam, Bni Bou Yahi) . Akked tmeslayin n Bni Iznacen (yecban Bni Yala, Bni Amer, Ait Seyrucen) .

Agraw n unzul n Lmerruk : Tiqbilin yettmeslayen Tacelhit,timeslayin n Ayt Atta, Ayt Izdeg, At Saddam, Ayt Yusi, Ayt Mgild, Igerwan .

A. Asismel n Willms

Willms deg yiwen n umagrad i yura deg useggas 1980 yemmeslay-d yef usismel n yigrawen Imaziyen, Willms (1980:80) . Yesselken* usugen* afransis n tezrawin yef Yimaziyen i ihettben tamaziyt am wakken d tutlayt yebdan yef tantaliwin, elahsab n trakalt-nsent .

Taggayt tamenzut : Lmerruk n unzul akked Lmerruk n tlemmast (Cluh akked Biraber, Zayan akked Zemmur, At Ndir) .

Taggayt tis snat : Lmeyreb n ugafa akked umalu n Lezzayer (Bni Iznacen, Senhağa, Bni Snus) .

Taggayt tis krađ : Anzul n lezzayer, Tiniri talemast, Tripuli (Mzab, Waregla, Neffusi, Twareg), Lezzayer n usamer (Icawiyen), Maser (Siwa) .

Taggayt tis kuž : Leqbayel .

E . Asismel n A . Aikhenvald

A. Aikhenvald tessumer-d tasekka-nniḍen n usismel n tmeslayin n Yimaziyen, tbedd yef waddaten n tseddast teddem-d azal n 50 n tmeslayin am wakken d am mud i tesleḍt terna tessekcem-d ama d tasnalya n yisem, tasnalya n umyag, tiyessiwin n tseddast. Tamyarut tessemgared ukuz n yigrawen isnilsanen :

- Imaziyen n umalu (Zenaga) .
- Imaziyen n unzul (Twareg) .
- Imaziyen usamer (Libya d Maser)
- Imaziyen n ugafa (tameslayt n Lmerruk, Lezzayer, Tunes) .

F. Asismel n k. Nait-Zerrad

K . Nait-Zerrad (2004 : 85-104) yemmeslay-d yef yisismen i yellan akk yef tantaliwin n Tmaziyt d akken ttwayemren s tezrawin tayunkudatin, maca ur ugiten-tt ara tezrawin tazgarkudatin . K. Nait-Zerrad yettwali d akken asismel yelhan d win ilaqen ad d-iger ama ayen yerzan tasnilsit, tasnalya, taseddast, akked umawal .

3.Tasnantala taqbaylit

3.1.Asismel n teqbaylit n K. Nait-Zerrad¹⁶

K. Nait-Zerrad¹⁷ : «Yessefk ad d-yettwaxdem usissen dixel n yiwet n tenḍa*. Ismazzaen segrawen timeslayin n Tmaziyt d tinḍiwin tidiganin ney d tijuma n tjuma n tentaliwin am Cluḥ, Taqbaylit, Tacawit, Tatergit, Tarifit...atg ; dixel-nsent

¹⁶ Nait-Zerrad (K.),2004 :50-58.

¹⁷ Nait-Zerrad(k.), 2004 :50 «*Il faut également évoquer la classification à l'intérieur d' une variété.Les berbérissants regroupent les parlers berbères en variétés régionales ou aires dialectales-comme le chleuh,le kabylie,le chaoui,le touareg,le riifian, ect . à l'intérieur desquelles l'intercompréhension est normalement assurée . Ces grand ensembles sont eux-meme constitués de sous-variétés représentées chacune par une confédération, une tribu ou un groupe de village possédant des particularités spécifiques.Celle-ci ne sont seulement restreintes au vocabulaire mais touchent également la phonétique et la morphosyntaxe.*»

amsefham gar-asant iban . Igrawen-a imeqqranen bđan dayen d adda n temcaliyin,
yal yiwet temmal-d Taqbilt, Læerc, ney d agraw n tuddar i yesean tinmezliyin gar-asant .
Tinmezliyin-a ur llint ara kan deg umawal maca llant dayen deg temsiselt akk
d taleyseddast ».

Deg tezrawt-ines dayen K. Nait-Zerrad yefka-d tamuyli tazrayant yef tsentala
Taqbaylit, anda i d -yemmeslay yef leqdicat i d-yellan yef tmurt n Leqbayel, akken
yettwali s sebba n kra n yimeskaren izrayanen deg tasut tis 19, Leqdicat llan-d s tuget
yef umalu n tmurt n Leqbayel, leqdicat-a llan-d deg Tesdawit (Adré Basset, Boulifa)
kra deg leqdicat deg useggas n 1946 deg Larebea n At Yiraten, seg leqdicat -nsen
amawal n Teqbaylit-Tafransist n J- M . Dallet 1982 . Tizrawin n tesnilest tarakalt deg
tmurt n Leqbayel « Etude de Géographie linguistique en kabylie » 1929 n A . Basset
i yexdemmen yef wammur ameqqran n tmurt n Leqbayel, ammud i yeddem yerza kra
n wawalen n tfekka n umdan .

Seg tmument n tmurt n Lezzayer alami d taggarit-a , aħric ameqqran i xedmen
yef Tmaziyt deg tmurt n Leqbayel ney deg Iberrani tuget-nsen tadra- nsen seg umalu n
tmurt n Leqbayel (M.Mammeri, S. Chaker...) . Ma yella d ayen yerzan imukan-nniđen
n tmurt n Leqbayel ur d-yelli ara wařas n uqeddic fell-as, ayen ara naf n yijerriđen yef
tjerrumt akk d kra n yiđrisen am wid n (Hanoteau, Basset, Bensedira...) :

- ✓ Seg tama n usamer d usamer imterref (Leqbayel tamectuħt), amawal
Tafransist-Taqbaylit (tameslayt n Bgayet d wayen i as-d-yezzin) (1844),
iđrisen n le Blanc de Perbois (1897), « contes merveilleux et fables »
(1976) n At Eebbas, Sliman Reħmani (1933-1939) d Genevois (1955) yef
tmeslayin n Tsaħlit d wayen i as-d-yezzin (Aweqqas, At Mbarek) .
- ✓ Seg tama n umalu imterref (Dree Lmizan, Buyni, Tizi yennif...) ur d- yelli

fell-as ula d aḍris ney ula d tazrawt.

Maca lixsas n yiqeddicen yef tamawin-a, ur yeqqim kan akka acku llan-d yiqeddicen d imaynuten ladya syur (R.Allaoua 1988, 1994 ; K. Madoui 1955...) aya seg mi i teldi tesga n tutlayt d yidles n Tmaziyt deg tesdawit n Bgayet, mebla ma nettu ixeddimen n K . Nait-Zerrad 1994, 1995, 2001, yef yimazlayan imsislanan, isnalyseddasen, d imawalanen n timeslayin n usamer d umalu .

K. Nait-Zerrad¹⁸ « tagnit n tesnilest n tmaziyt yef usebde Leqbayel tameqqrant, d Leqbayel tamecṭuḥt, ismawen-a ur sehḥan ara nezzeh imi ur neelim ara d acu ifren deg unamek imi i ten-uran yimyura . Timeslayin Tiqbayliyin d agraw yezdin ur llint d tigezmin tintaliwin, ihi ur nezmir ad neg asismel ilmend n ugraw n tliṣa talsanit » .

Maca yessismel timeslayin n Teqbaylit yef kraḍ n yigrawen :

- ✓ Amalu imṭerref : (Tizi yennif, Buḡni, Dree Lmizan...) .
- ✓ Amalu : (At Mengellat, At Yiraten, At Eisi, At Yanni...) .
- ✓ Asamar : (amalu : At Mlikec, At Eebbas) . Talemast : At Eidel, At Xiyer .

¹⁸ Nait-Zerrad (K.), 2004 :50-58.

¹⁸ Nait-Zerrad(k.), 2004 :50 « *Il faut également évoquer la classification à l'intérieur d' une variété. Les berbérissants regroupent les parlers berbères en variétés régionales ou aires dialectales-comme le chleuh, le kabylie, le chaoui, le touareg, le riifian, ect . à l'intérieur desquelles l'intercompréhension est normalement assurée . Ces grand ensembles sont eux-meme constitués de sous-variétés représentées chacune par une confédération, une tribu ou un groupe de village possédant des particularités spécifiques. Celle-ci ne sont seulement restreintes au vocabulaire mais touchent également la phonétique et la morphosyntaxe.* »

Asamar : At Sliman...).

✓ Asamar imterref : (Aweqqas, Melbu, At Smaael...).

Asismel-a ibded yef tulmisin yemgaraden : tamsislit, tasnalyaseddast akk d umawal,
amgired nezmer ad t-id-naf s dixel n yiwen ugraw ney seg taddart yer tayed .

Taggrayt

Nemmeslay-d sumata yef yiferdisen n tezri i yeqqnen yer usmeskel amutlay, ladya ayen yesεan assay akk d tayult n tmaziyt, anda nemmeslay-d yef tesentala Tamaziyt d Teqbaylit d leqdicat yellan fell-asent.

IV . Ahric n tesledt d usegzi n yal irem

IV. Aħric n tesleđt d usegzi n yal irem (Taqbaylit-Tacawit)

Irem	Tamnađt n Ayt MƐemmer	Tamnađt n Tizi Ɛğissa	Tamnađt n Thniyat El Abed
Uđđun 01	Aħbul	Aħbul	Aɛnun
Uđđun 02	Ayeddu	Azellađ	Buli
Uđđun 03	Aħjur	Afjur	Elbarġ
Uđđun 04	Amehraz	Amehraz	Taqqerwit
Uđđun 05	Aqgettun	Ayeddu	Ancel
Uđđun 06	Amud	Amud	Azyen n lyitra
Uđđun 07	Rrubue	Rbee	Arebei
Uđđun 08	Afurim	Akennic/Imi	Adrim
Uđđun 09	Awemmus	Akemmus	Ahemmus
Uđđun 10	Aftat	Aftat	Ashim/Adrim
Uđđun 11	Akemmic	Akemmic	Ahemmic
Uđđun 12	Ddeqs	Ddeqs	Silabas
Uđđun 13	ħawla	ħawla	Amuhad
Uđđun 14	Icdeq	Azegen n teħdert	Azyen
Uđđun 15	Litra	Litra	Lyitra
Uđđun 16	Lbuđa	Lbuđa	Tađubt- Albala
Uđđun 17	Lgelba	Lgelba	Lgelba
Uđđun 18	Rremya	Rremya	Rremya
Uđđun 19	Rrefea	Rrefea	Rrefea
Uđđun 20	Taqqeddiđ	Taqqeddiđ	Taqqeddiđ
Uđđun 21	Tunet	Ŧtuna	Amur
Uđđun 22	Tigerrist	Tigerrist	Tigerrist
Uđđun 23	Tireffit	Tiqiđert	Timeqqa
Uđđun 24	Tiqit	Tiqit	Tameqqit
Uđđun 25	Tadla	Tadla	Fus
Uđđun 26	Taqqebbiđ	Taqquciđ	Ŧuzamt/Tazdamt
Uđđun 27	Taħeddurt	Tiħdert	Tarebɛett
Uđđun 28	Takurt	Takurt	Takurt
Uđđun 29	Tarbibt	Tarbibt	Lberġ
Uđđun 30	Tifenzit	Ticcert	Tifdent
Uđđun 31	Uran	Uran	Urawen

Uṭṭun 32	Xirella	Xilla	Gut
Uṭṭun 33	Cwiṭ	Ciṭuḥ	Qqič

**IV.1. Aḥric n tesleḍt d usegzi n yal
irem deg Tentala taqbaylit ;
Tameslayt n Tizi Ḥgissa d Temeslayt
n Ayt MḤemmer**

Tazwart

Tasleđt ara nexdem deg tazwara, ad tili yef yal irem deg tantala taqbaylit (Tameslayt n Tizi Eđissa d Tmeslayt n Ayt Mĕemmer) . Yal irem ad d-as nefk tabadut-is d tewsit akk d uđar, d wa ad d-nini anwa d aswir yerza usmeskel amutlay gar snat n tmeslayin-a .Syin akkin ad d- nefk tamawt anda ilaq lhal.

- **01 : Aħbul**, i snat n tmeslayin qqaren-t awal-a .

Md : Aħbul n weyrum .

Tabadut-is :

D isem **amalay asuf**, D asafar n wuĉi i yettmaggan s wewren ; anamek-is mi ara ad neddem smid (nneema), ad-as nexddem takemmict n lemleħ akk d ufengĕl n zzit d waman, d wa-t neerek akken ilaq, umbaĕd ad t-id- nexddem d aħbul d adewran yesĕa 8 n tħedrin .

Aħbul : Nt-ines : Tahbult→**Sg-is** : Tiħbulin.

Aħbul → **Sg-is** : →lħbal . (**Zr-is** : ħbl)

Irem	Tameslayt n Ayt Mĕemmer	Tameslayt n Tizi Eđissa
Aħbul	Aħbul	Aħbul

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf ulac kra n usmeskel gar snat n tmeslayin-a, imi semrasen ala yiwen n yirem (aħbul) .

-02 : Ayeddu, qqaren-t deg tamnađt n Ayt MĔemmer, maca deg temnađt n Tizi Ĕğissa qqaren-as, **azellađ** .

Md : Ayeddu n taga

Md : Azellađ n taga

Tabadut-is :

D isem **amalay asuf** war unti ; anamek-is d yiwet n lxedra xeddmn-tt medden i seksu tettili s tuget deg lawan n rbiĔ .

Ayeddu : **Sg-is** : → Iyedda (**Zr-is** : ydd)

Azellađ **Sg-is** : → Izellađen (**Zr-is** : zllđ)

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Ayeddu	Ayeddu	Azellađ

Tamawt : Ad naf timeslayin n snat n temnađin-a yella umgired gar-asant ; yal tamnađt amek i teqqar awal-a .

Asegzi n usmeskel :

Deg wayen yerzan awal-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal** .

-03 : Ahjur, qqaren-t deg temnađt n Ayt MĔemmer, maca deg temnađt n Tizi Ĕğissa qqaren-as, **afjur** .

Md : Ahjur n ddellae

Md : Afjur n ddellae

Tabadut-is :

Disem amalay asuf, anamek-is mi ara yili nebda ddellee ney afeqqus, ad-t-nebdu d ihjuren ney d ifjuren .

Ahjur : Nt-ines : (Tahjurt → **Sg-is** : Tihjurin)

Md : tahjurt n skur

Ahjur : Sg-is : → Ihjuren (**Zr-is** : hjr)

Afjur : Sg-is : → Ifjuren (**Zr-is** : fjr)

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕġissa
Ahjur	Ahjur	Afjur

Asegzi n usmeskel :

Deg wayen yerzan awal-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **temsilit** .

(ħ → f)

-04 : Amehraz, i snat n temnađin qqaren-t awal-a .

Tabadut-is :

D isem **amalay asuf**, anamek-is d amehraz ttedzen seg-s medden zik-nni lqahwa n tteqqayt ney yiwen n rbie qqaren-as amayramen, rnu yer waya llan wid i yettektilen seg-s .

Amehraz : Nt-ines : Tamehrazt : **Sg-is** → : Timehrazin)

Amehraz : Sg-is : → Imehrazen (**Zr-is** : hrz)

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕġissa
Amehraz	Amehraz	Amehraz

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi semrasen ala yiwen n yirem (amehraz) .

-05 : Aqgettun qqaren-t deg tamnađt n Ayt MĔemmer, maca deg tamnađt n Tizi Ĕġissa qqaren-as, **ayedduđ**.

Md : Aqgettun n nneema

Md : Ayedduđ n nneema ney wakal .

Tabadut-is :

D isem amalay asuf, anamek-is mi ara yili n eemr-d s yifasen-nney nneema ney ayen-nniđen am (akal, rmeł) ačal n tikkal .

Aqgettun : Nt-ines : taqgettunt→ **Sg-is :** tiqgettunin

Ayedduđ : Nt-ines : tayedduđ→ **Sg-is :** tiyedduđin

Aqgettun : Sg-is : → Iqgettunen (**Zr-is** :qqtn)

Ayedduđ : Sg-is :→ Iyedduđen (**Zr-is** : yddd) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕġissa
Aqgettun	Aqgettun	Ayedduđ

Tamawt :

Deg wayen yerzan tameslayt n Tizi Ĕġissa , mi ara -d-nini ayedduđ asget-ines tiyedduđin nufa-d belli tella temsislit ger (t→d) .

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal** .

imi yal tameslayt amek i teqqar irem-ay i.

-06 : Amud i snat n temnaḍin qqaren-t irem-ayi.

Md : Amud n smid

Tabadut-is :

D isem amalay asuf war unti, anamk-is d aktil i nettektil seg-s, azal-is nnefs n litra .

Amud : Sg-is : → imuden (**Zr-is** : md) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Amud	Amud	Amud

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi semrasen ala yiwen n yirem (amud) .

-07 : Rrubue, qqaren-t deg Tmeslayt n Ayt MĔemmer, ma yella deg Tmeslayt n Tizi Ĕğissa , qqaren-as **rbee** .

Md : tella tecmuxt n zzit tettawi **rrubue**

Tabadut-is :

D isem amalay asuf war unti, azal-is 5 n litrat.

Rrubue : **Sg-is** : war asget

(**Zr-is** : rrbε).

Irem	Tameslayt n Ayt MEmmer	Tameslayt n Tizi Eḡissa
Rrubue	Rrubue	Rbee

Asegzi n usmeskel

Ad naf asmeskel amutlay yeenan snat n tmeslayin-a yerza aswir n temsislit .

Aswir n temsislit

rrubue→**Rbee**

Ayelluy n tergalt → (**r**) deg tezwara n wawal deg tmeslayt n Tizi Eḡissa akk d uylluy n uyru (**u**) deg tlemmast , d ubeddel n uyru s yilem(**e**) uqbel taggara n wawal

.

-08 : Afurim qqaren-t deg tmeslayt n Ayt MEmmer . Ma yella deg tmeslayt n Tizi Eḡissa qqaren-as, **akennic** ney **Imi** .

Md : Afurim n weyrum

Md : Akennic n weyrum

Tabadut-is :

D isem amalay asuf war unti, anamek-is d amur d amezzyan maḡi nettekkes-it-id seg yicdeq.

Afurim : Sg-is : ifurimen (**Zr-is** : frm)

Akennic : Sg-is : ikennicen (**Zr-is** : knnc)

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕġissa
Afurim	Afurim	Akennic

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal** .

-09 : Awemmus, qqaren-t deg tmeslayt n Ayt MĔemmer. Ma yella deg tmeslayt n Tizi Ĕġissa, qqaren-as **akemmus** .

Md : Awemmus n yicetġidden

Md : Akemmus n yicetġitġen

Tabadut

Mi ara yili njeme-d acetid yer uceġid alama yuġal d akemmus (ħawla n yicetġidden) .

Awemmus : Nt-ines : tawemmust . **Sg-is** → Iwemmusen/ Tiwemmusin .

Akemmus : Nt-ines : takemmust . **Sg-is** : Ikemmusen/Tikemsin, Tikemmusin.

Awemmus (**Zr-is** : wmms)

Akemmus (**Zr-is** : kmms)

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕġissa
Awemmus	Awemmus	Akemmus

Asegzi n umutlay

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n temsislit** .

(**w→k**) .

- **10 : Aftat** i snat n tmeslayin qqaren awal- a .

Md : Aftat n weksum .

Tabadut-is :

D isem amalay asuf war unti, anamek-is mi ara yili umerşul n waksum d ameqqran n beṭṭut d iftaten .

Aftat : Sg-is → Iftaten (**Zr-is : ftt**)

Irem	Tameslayt n Ayt Mḡemmer	Tameslayt n Tizi Ḥissa
Aftat	Aftat	Aftat

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi semrasen ala yiwen n wawal aftat .

- **11 : Akemmic** i snat n tmeslayin qqaren-t awal-a .

Md : Akemmic n tzizwa yif azembil yizzan .

Tabadut-is :

D isem amalay asuf, anamek-is ayen i yetṭaf i dikel n ufus s yiṭuḍan .

Akemmic : Nt-ines : takemmict . **Sg-is** → tikemmicin, ikemmicen.

(**Zr-is** : kmmc)

Irem	Tameslayt n Ayt MEmmer	Tameslayt n Tizi Eḡissa
Akemmīc	Akemmīc	Akemmīc

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi semrasen ala yiwen n wawal akemmīc.

-12 : Ddeqs, i snat n tmeslayin qqaren-t awal-a.

Md : Ddeqs n lyaci id-yussa-n .

Tabadut-is :

D amernu n tesmekta, yeskan-d ayen yellan, anamek-is cwiya .

(**Zr-is** : ddqs) .

Irem	Tameslayt n Ayt MEmmer	Tameslayt n Tizi Eḡissa
Ddeqs	Ddeqs	Ddeqs

Tamawt

Llan yimerna n tesmekta ur sein ara asget ur sein ara d ayen unti .

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi semrasen ala yiwen n wawal .

-13 : Ħawla i snat n tmeslayin qqaren-t awal-a .

Md : yefka-as Rebbi **ħawla** n dderya .

Tabadut-is :

D amernu n tesmekta, yeskan-d ayen yellan d aṭas, , xirella .

(**Zr-is** : ħwl)

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Eġissa
Ħawla	Ħawla	Ħawla

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren-t awal-a .

-14 : Icdq, qqaren-t deg tmeslayt n Ayt MĔemmer, ma yella deg tmeslayt n

Tizi Eġissa qqaren-as, **azegen n teħdert** .

Md : **Azegen n teħdert** ney **icdeq** n wayrum .

Tabadut-is :

D isem amalay asuf war unti, anamek-is , mi ara yili nedma-d tiħdart n weyrum

nebḍa-d deg-s azegen .h,ikk

Icdq : Sg-is → Icdqan (**Zr-is** : cdq) .

Azegen : Sg-is → Izegnan (**Zr-is** : zgn) .

Irem	Tameslayt n Ayt Mĕemmer	Tameslayt n Tizi Ĕġissa
Icdeq	Icdeq	Azegen

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal** .

imi yal tamnađt amek i teqqar awal-a .

-15 : Litra, i snat n tmeslayin qqaren-t awal-a .

Md : Litra n zzit

Tabadut-is :

D isem d unti /d amalay d asuf, anamk-is yezmer ad yili d ttaqereunt tettawi

litra, deg-s sin n wamuden.

Sg-is → Litrat

(**Zr-is** : ltr)

Irem	Tameslayt n Ayt Mĕemmer	Tameslayt n Tizi Ĕġissa
Litra	Litra	Litra

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren-t awal-a.

-16 : Lbuđa i snat n temnađin qqaren-t awal-a .

Md:Lbuđa n walim.

Tabadut :

D isem **d unti d asuf war amalay**, anamek-is mi ara yili rbie yeqqur tteksen-t-id- medden , xedmen-t d lbuṭat ttaken-t ilmal ad-t-yečč .

Lbuṭa : Sg-is → lbuṭat

(**Zr-is** : lbt)

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Lbuṭa	Lbuṭa	Lbuṭa

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif qqaren-t awal-a .

-17 : Lgelba i snat n temnaḍin qqaren-t awal-a .

Md : yuğğew-d lgelba n yirden.

Tabadut-is :

D isem **unti asuf war amalay**, anamek-is d lhila swacu ttektilen medden nneema.

Lgelba : Sg-is → Lgelbat (**Zr-is** : lglb) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Lgelba	Lgelba	Lgelba

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren-t awal-a .

-18 : Rremya, i snat n temnaḍin qqaren-t awal-a .

Md : Rremya n uzemmur .

Tabadut-is :

D isem unti asuf war amalay, rremya tettawi 10 n lgelbat .

Rremya : Sg-is → Rremyat, (**Zr-is** : rrmY) .

Irem	Tameslayt n Ayt Mɛemmer	Tameslayt n Tizi ɛğissa
Rremya	Rremya	Rremya

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren-t awal-a .

Tamawt

Llan kra n wawalen ur sein ara amalay, d unti kan i sean (war amalay) .

-19: Rrefɛa, i snat n temnaḍin qqaren-t awal-a .

Md : Rrefɛa n ccema .

Tabadut-is :

D isem unti asuf war amalay, anamek-is d ayen id-ttaṭafen sin n yiṭuḍan

(Adebbuz akk d Ccahed) .

Rrefɛa : Sg-is → Rrefɛat, (**Zr-is** : rrfɛ) .

Irem	Tameslayt n Ayt MƐemmer	Tameslayt n Tizi Ɛiğssa
Rrefɛa	Rrefɛa	Rrefɛa

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren-t awal-a .

-20 : Taqqeddiɗ, i snat n temnaɗin qqaren-t awal-a .

Md : Taqqeddiɗ n weksum.

Tabadut-is :

D isem unti asuf war amalay, anamek-is, mi ara yili nedma-d aftat n weksum

nekkes-d ciɗuɗ maɗi deg-s i wa i wumi neqqar taqqeddiɗ .

Taqqeddiɗ : Sg-is →Tiqqeddiɗin . (**Zr-is** : qqddt) .

Irem	Tameslayt n Ayt MƐemmer	Tameslayt n Tizi Ɛiğssa
Taqqeddiɗ	Taqqeddiɗ	Taqqeddiɗ

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i neqqar awal-a .

-21 : Tunet, tamnaɗt n Ayt MƐemmer, qqaren-as tunet, ma yella deg temnaɗt n Tizi

Ɛiğssa , qqaren-as **Tɗuna** .

Md : Tunet n yeftaten .

Tabadut-is :

D isem d unti asuf, **war** amalay, anamek-is d tagruma n yeftaten .

Tunet :Sg-is : Tunttin, (**Zr-is** : tnt) .

Ṭṭuna : Sg-is : Ṭṭunat, (**Zr-is** : ṭṭn) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Tunet	Tunet	Ṭṭuna

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **temsilit** .

(**T** d tazenzeyt→**Ṭṭ** d tizegnazzeýt) .

Tamawt

Deg temnađt n Tizi Ĕiğssa qqaren-as d ayen **amur,axxam** .

- **22: Tiqerist**, i snat n temnađin qqaren-t awal-a .

Md : Tiqerist n lemcewec .

Tabadut-is :

D isem, unti d asuf **war** amalay, anamek-is mi ara yili n ɛerk-d lemcewwec ney

Lesfenğ n beṭṭut d tiqerisin .

Tiqerist : Sg-is →Tiqerisin . (**Zr-is** : qrrs) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Tiqerist	Tiqerrist	Tiqerrist

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a , imi kif kif i qqaren-t awal-a .

-23 : Tireffi, qqaren-t, deg temnađt n Ayt MĔemmer, ma yella deg temnađt n Tizi Ĕğissa, qqaren-as **tiqitert** .

Md : Tireffit n wamen ney **tiqitert** n dwa .

Tabadut-is :

D isem unti asuf war amalay, anamek-is mi ara yili yiwen yuđđen alen-is ixeddem-as dwa n **tiqitert** , yiwet i tiđ, yiwet i tiđ

Tireffit : Sg-is→Tireffa . (**Zr-is**:rff) .

Tiqitert : war asget. (**Zr-is** : qtr) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Tireffit	Tireffit	Tiqitert

Asrgzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, imi yal tamnađt ameki i teqqar awal-a .

-24 : Tiqit, i snat n temnađin qqaren-t awal-a .

Md : Tiqit n lehwa .

Tabadut-is :

D isem d unti d asuf war amalay, anamek-is mi ara yili tewta-d lehwa llan yexxamen tkečmasen-d tiqit.

Tiqit : Sg-is → Timiqwa. (**Zr-is** : q) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Tiqit	Tiqit	Tiqit

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren-t awal-a.

-25 : Tadla, i snat n temnađin qqaren-t awal-a .

Md : Tadla n nneema .

Tabadut-is :

D isem unti d asuf war amalay, anamek-is d lqis ara yettef ufus .

Tadla : Sg-is → Tadiwin . (**Zr-is** : dl) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Tadla	Tadla	Tadla

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren-t awal-a .

-26 : Taqqebbiđ, qqaren-t, deg temnađt n Ayt MĔemmer, ma yella degtemnađt n Tizi Ĕğissa, qqaren-as **taqqucit** .

Md : Taqqebbiđ n yesyaren . **Taqqucit** n yesyaren .

Tabadut-is :

D isem unti asuf, anamk-is mi ara yili n jeme-d deg lexla asyar yer wesyar alama yuyal d taqqebbiđ ney d taqqucit (Ĥawla n yesyaren) .

Taqqebbiđ : Sg-is → tiqebbiđen . (**Ml-is** : aqebbit) . **Sg-is** → iqebbiđin .

Zr-is : (qqbbt) .

Taqquciṭ : (ml-is : war aml) . **Sg-is** → tiqquciṭin . (**Zr-is** : qqct) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Taqebbiṭ	Taqebbiṭ	Taqquciṭ

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **temsilit**, (b→c) .

-27 : Taḥeddurt : qqaren-t deg temnaḍt n Ayt MĔemmer , ma yella deg temnaḍt n Tizi Ĕğissa, qqaren-as **tiḥdert** .

Md : Taḥeddurt n wayrum, **tiḥdert** n wayrum .

Tabadut-is :

D isem unti asuf war amalay, anamek-is d yiwet n teḥdert seg uḥbul ney seg teḥbult .

Taḥeddurt : **Sg-is** →Tiḥedrin, (**Zr-is** : ḥddr) .

Tiḥdert : **Sg-is** →Tiḥedrin, (**Zr-is** : ḥdr) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Taḥeddurt	Taḥeddurt	Tiḥdert

Asrgzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **temsilit** .

Taħeddurt → Tiħdert

Abeddel n ayra → (a) s iyri → (i) deg tmeslayt n Tizi Eġissa .

Ayelluy n tusdda n targalt → (d) deg tmeslayt n Tizi Eġissa .

Abeddel n uyru → (u) s yilem → (e) deg tmeslayt n Tizi Eġissa .

-28 : Takurt, i snat n temnaġin qqaren-t awal-a .

Md : takurt n lwan ney n ssuri .

Tabadut-is :

D isem unti d asuf war amalay, anamek-is deg-s aṭas n tṭelqat .

Takurt : Sg-is → Tikurin, (**Zr-is** : kr) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĒemmer	Tameslayt n Tizi Eġissa
Takurt	Takurt	Takurt

Asrgzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren awal-a .

-29 : Tarbibt, i snat n temnaġin qqaren-t awal-a .

Md : tarbibt n ččina .

Tabadut-is :

D isem unti d asuf war amalay, anamek-is mi ara yili nedma-d taeeqqayt n

ččina n sqecri-tt, ad nekkes yiwet kan n tarbibt d wa ad tt - nečč .

Tarbibt : Sg-is → tirbibin, (**Zr-is** : rbb) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĒemmer	Tameslayt n Tizi Eġissa
Tarbibt	Tarbibt	Tarbibt

Asrgzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren awal-a .

- 30: Tifenzit, qqaren-t deg temnađt n Ayt MĔemmer, ma yella deg temnađt n

Tizi Ĕğissa , qqaren-as **ticcirt** .

Md : tifenzit ney **ticcirt** n tesker t.

Tabadut-is :

D isem d unti d asuf war amalay, anamek-is mi ara yili nedma-d taqerruyt n teskert llant deg- s xilla n tucrar ney n tfenza, ad nekkes yiwet kan n ticcirt .

Tifenzit : Sg-is → tifenza, (**Zr-is** : fnz) .

Ticcirt : Sg-is → tucrar, (**Zr-is** : ccr) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Tifenzit	Tifenzit	Ticcirt

Asrgzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, imi yal tamnađt amek iteqqar awal-a .

-31 : Uran, i snat n temnađin qqaren-t awal-a .

Md : uran n wurren .

Tabadut-is :

D isem amalay asuf war unti war asget, anamek-is mi ara n sdakkel sin n yiffasen .

Uran : (**Zr-is** : rn

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Ĕğissa
Uran	Uran	Uran

Asegzi n usmeskel

Ad naf ulac kra n usmeskel ger snat n tmeslayin-a, imi kif kif i qqaren awal-a .

-32 : xirella, qqaren-t deg tmeslayt n Ayt MĔemmer, ma yella deg temnađt n Tizi Eđissa qqaren-as **xilla** .

Md : ussan-d deg xirella yid- sen .

Tabadut-is:

D amernu n tesmekta ,yemmal-d ayen yellan s waatas.

Xirella : (**Zr-is** : xrl).

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Eđissa
Xirella	Xirella	Xilla

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **temsilit** .

xirella→**xilla**

Ayelluy n tergalt " **r**" deg tamnađt n Tizi Eđissa

-33 : Cwiđ, qqaren-t deg temnađt n Ayt MĔemmer, ma yella deg temnađt n Tizi Eđissa qqaren-as **ciđuh** .

Md : Anecta-a mačči **cwiđ** (**ciđuh**), d xirella .

Tabadut-is :

D amernu n tesmekta, anamek-is : drus, cwiya...atg.

Cwiđ : (**Zr-is** : cwđ) .

Ciđuh : (**Zr-is** : cđh) .

Irem	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Tizi Eđissa
Cwiđ	Cwiđ	Ciđuh

Asegzi n usmeskel

Deg wayen yerzan awal-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **umawal** .

**IV . 2 . Aḥric n tesleḍt d usegzi n yal
irem deg tentala Tacawit, Tameslayt
n Thniet El Abed, akk d tantala
Taqbaylit**

Tazwart

Tasleđt ara nexdem ad tili yef yal irem deg tantala Tacawit tameslayt n " Thniet El Abed" . Yal irem nefka-yas-d yakken tabadut -is deg tantala Taqbaylit Ad nebder kan tafrawt d wuđđun n yal irem imi nexdem tasleđt deg tantala Taqbaylit . D wa d- nini tawsit i yal irem (d unti ney d amalay), amđan (d asuf ney d asegt), akk d wazar-nsen, d usegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a (Tizi Eđgissa, Ayt MEmmer, Thniet El Abed). D acu kan deg tantala taqbaylit ma yella kif ki iqqaren irem-nni ad nebder kan yiwen n yirem n yiwet n temnađt i yellan d adda (**Tizi Eđgissa**) .

-01: "Aenun": d isem, d amalay asuf . **Tbd**→ Zar tfr **36** uđđun" **01**"

Md : Aenun n weyrum .

Aenun : **Sg-is** : ienunen . **Unt-ines** : taenunt . **Sg-is** : Tienunin .

Zr-is : (enn) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eđgissa	Tameslayt n Thniet El Abed
01	Ađbul	Aenun

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, gar tantala Tacawit d Teqbaylit imi yal tantala amek i teqqar awal-a .

Tamawt

Asmeskel d- ayi ad yili yef snat n tantaliwin Taqbaylit-Tacawit . Deg tsastant i nexdem deg tantala Taqbaylit, llan wawalen mgaraden seg temnađt yer tayed, seg umdan yer wayeđ, yef waya, asmeskel ad yili yef 03 n tmeslayin .

-02: "Buli" d isem amalay asuf . **Tbd**→ Zar tfr **37** uttun **"02"** .

Md : Buli n uyerđus (ayerđus→ taga) .

Buli : Sg-is : Ibulen . **Nt-ines** : war unti .

Zr-is : (bl) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eğissa	Tameslayt n Ayt MEmmer	Tameslayt n Tniet El Abed
02	Azellat	Ayeddu	Buli

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, gar krađ n tmeslayin-a Taqbaylit- Tacawit .

Tamawt

Deg wayen yeeanan tantala Taqbaylit, nezra yakan asmeskel gar 02 n tmeslayin-a (Tizi Eğissa- Ayt MEmmer) .

-03 : "Elbarġ" d isem amalay asuf . **Tbd** → Zar tfr **38** uṭṭun **"03"**

Md : Elbarġ n dellae .

Elbarġ : **Sg-is** : lebruġ . **Nt-ines** : war unti .

Zr-is : (lbrġ) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eġissa	Tameslayt n Ayt MĒemmer	Tameslayt n Tniet El Abed
03	Afjur	Aħjur	Elbarġ

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yeenan asmeskel amutlay gar snat n tmeslayin n tantala Taqbaylit yerza Aswir n temsislit . Ma yella d asmeskel amutlay gar kraġ n tmeslayin n snat n tentaliwin-a (Taqbaylit -Tacawit) ad, naf yerza aswir **n umawal** .

Tamawt : Elbarġ d areṭṭal yekka-d seg taerabt .

-04 : "Taqqerwit" : d isem unti asuf . **Tbd** → Zar tfr **38** uṭṭun **"04"**

Taqqerwit : **Sg-is** : tiqerway . **Zr-is** : (qqrw) .

Tamawt

Deg wayen yerzan awal " taqerwit " , ad naf yer Yicawiyen ulac ħur-sen amalay-is akk d usget-is .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Thniet El Abed
04	Amehraz	Taqqerwit

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan asmeskel n tmeslayin n tantala Taqbaylit, ad naf ulc kra, n usmeskel imi kif kif i qqaren awal-a . Maca deg wayen yerzan asmeskel n snat n tantaliwin-a (Taqbaylit- Tacawit), ad naf yerza aswir **n umawal** .

-05: "Ancel" : d isem amalay asuf . **Tbd**→Zar tfr **39** uṭṭun **"05"**

Md : **Ancel** n nneema ney n rmel .

Ancel : **Sg-is** : ineclawen . **Zr-is** (ncl) .

Tamawt

yer icawiyen awal-a **"ancel"** ulac yur-sen unti-ines .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Ayt Mɛammer	Tameslayt n Thniet El Abed
05	Ayeddud	Aqqettun	Ancel

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, imi kraḡ n tmeslayin-a (Taqbaylit- Tacawit), mkul yiwet amek i teqqar awal-a .

-06: "Azyen n lyitra " lyitra : d isem unti war amalay . **Tbd**→ Ẓar tfr **40** uṭṭun "06".

Md: Azyen n lyitra n smid (**d amud** s teqbaylit) .

Azyen : Sg-is : izeynan . **Ẓr-is :** (zyn) .

Lyitra : Sg-is : lyitrat . **Ẓr-is :** (lytr) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡiss	Tameslayt n Thniet El Abed
06	Amud	Azyen n lyitra

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan asmeskel n tmeslayin n tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi kif kif i qqaren awal-a . Maca deg wayen yerzan asmeskel n snat n tentaliwin, ad naf yerza aswir **n umawal** .

-07: "Areḅei" d isem amalay, asuf, war unt . **Tbd**→ Ẓar tfr **40** uṭṭun "07".

Areḅei : Sg-is : ireḅeay . **Ẓr-is :** (rḅe) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Ayt Ṃemmer	Tameslayt n Thniet El Abed
07	Rḅe	Aruḅe	Areḅei

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan asmeskel amutlay gar (03) n tmeslayin n snat n tantaliwin ad naf, ulac kra n usmeskel imi sean yiwen n wazar, asmeskel amutlay yerza kan aswir n **temsilit** .

Tameslayt n Thniet El Abed : Arebei, **Tameslayt n Ayt MĔammer** : Arubue

Arebei→ **Arubue**

ad naf abeddel n yilem (e) s uyru (u), akk d tmerniwt n uyru (u), d uyelluy n iyri (i) yer taggara n wawal deg tmeslayt n Ayt MĔammer . Ma yella deg tmeslayt n **Tizi Ĕġissa** : **Rbee**

Arebei→ **Rbee**

"Rbee", ad naf ayelluy n ayra (a) deg tazwara n wawal d uyelluy n iyri (i) yer taggara .

-08: "Adrim " d isem amalay, asuf, war unt . **Tbd**→ Zar tfr **41** uttun **"08"** .

Md: adrim wayrum (akennic ney afurim n wayrum) .

Adrim : **Sg-is** : idrimen .

Zr-is : (drm) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕġissa	Tameslayt n Ayt MĔammer	Tameslayt n Thniet El Abed
08	Akennic	Afurim	Adrim

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **umawal** , imi krađ n tmeslayin-a (Taqbaylit- Tacawit), m kul yiwet amek i teqqar awal-a.

-09: " Ahemmus" : d isem amalay, asuf . Tbd→ Zar tfr 42 uṭṭun "09"

Md : Ahemmus n yicettiten .

Ahemmus : Sg-is : ihemsen . Nt-ines : tahemmust : Sg-is : tihemsin .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Ayt MĔammer	Tameslayt n Thniet El Abed
09	Akemmus	Awemmus	Ahemmus

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awal-a, ad naf asmeskel amutlay gar snat n tentaliwin yerza aswir n temsislit .

(k→w→h) .

-10 "Ashim" d isem aml, asuf, war unt . Tbd→ Zar tfr 43 uṭṭun "10"

Md: Ashim n waksum . (qqaren d ayen aḡrim) .

Ashim :Sg-is : lesham . Zr-is : (shm) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Thniet El Abed
10	Aftat	Ashim

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwen n wawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin yerza aswir n **umawal** .

-11: "Ahemmic": d isem amalay, asuf . **Tbd**→Zar tfr **43** uttun" **11"**

Md : Ahemmic n tzizwa yif azembil yizzan .

Ahemmic: Sg-is : ihemmicen . **Unt-ines :** tahemmict .(**Zr-is** :hmmc) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕgissa	Tameslayt n Thniet El Abed
11	Akemmic	Ahemmic

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwen nwawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq. –Tac.) yerza aswir n **temsilit** : (h→k) .

-12: "Silabas" d amernu n tesmekta . **Tbd**→ Zar tfr **44** uttun" **12"**

Md : Silabas n lyaci id-yussan . (**Zr-is** : slbs) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕgissa	Tameslayt n Thniet El Abed
12	Ddeqs	Silabas

Tamawt : deg wayen yerzan awal-a, ad naf ulac unt-ines ney asget .

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwen nwawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin yerza aswir **n umawal** .

-13: "Amuhad" d amernu n tesmekta . **Tbd**→ Zar tfr **45** uṭṭun"**13** "

Md : yefka-as Rebbi **amuhad** n dderya .

(**Zr-is** : mhd) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ėgissa	Tameslayt n Thniet El Abed
13	Ḥawla	Amuhad

Tamawt : llan kra n yimerna ur sein ara asget , unti .

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwenn wawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin yerza aswir **n umawal** .

-14: "Azyen " d isem amalay asuf war unt . **Tbd**→Zar tfr **45** uṭṭun "**14**"

Md: bṭuyi-d **azyen** n teḥdert .

Azyen : **Sg-is** : izeynan . **Zr-is** : (zyn) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕğissa	Tameslayt n Ayt MĔammer	Tameslayt n Thniet El Abed
14	Azegen n teħdert	Icdeq	Azyen

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, imi krađ n tmeslayin-a (Taqbaylit- Tacawit), mkul yiwet amek i teqqar awal-a .

-15"Lyitra" d isem unt /d aml d asuf . **Tbd**→ Zar tfr **46** uđđun **"15"**

Md: Lyitra n zzit .

Lyitra : Sg-is : lyitrat . Zr-is : (lytr)

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕğissa	Tameslayt n Thniet El Abed
15	Litra	Lyitra

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwenn wawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin yerza aswir **n temsilit** .

Lyitra→ **Litra** .

Asemres n targalt (y) deg tentala Tacawit → Ayelluy n targalt (y) deg tentala Taqbaylit .

-16 "**Taṭubt**" d isem, d unt,i d asuf, war amalay. **Tbd**→ Ẓar tfr 47 uṭṭun "16" ,
(qqaren-as d ayen Elbala).

Taṭubt : **Sg-is** : taṭubin . **Ẓr-is** : (tṭbt) .

Irem	Tameslayt n Tizi ḒḒissa	Tameslayt n Thniet El Abed
16	Lbuṭa	Taṭubt

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala
yiwen n wawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq.-Tac.) yerza aswir **n umawal** .

-17" **Lgelba**" d isem **unti asuf** war amalay . **Tbd**→Ẓar tfr 47 uṭṭun "17" .

Md : yuḡḡew-d **lgelba** n yirden .

Lgelba : **Sg-is** →Lgelbat (**Ẓr-is** : lglb) .

Irem	Tameslayt n Tiz ḒḒissa	Tameslayt n Thniet El Abed
17	Lgelba	Lgelba

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan snat n tantaliwini-a (taqbaylit - tacawit), ad naf ulac kra n usmeskel
imi semrasen-t ala yiwen n yirem .

-18 "Rremya" d isem unti asuf war amalay . **Tbd**→Zar tfr **48** uṭṭun **"18"** .

Md : Rremya n uzemmur .

Rremya : Sg-is → Rremyat . (**Zr-is** :rrmy)

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Thniet El Abed
18	Rremya	Rremya

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan snat n tantaliwini-a (Taqbaylit - Tacawit), ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen-t ala yiwen n yirem .

-19 "Rrefea" d isem unti asuf war amalay. **Tbd**→ Zar tfr **48** uṭṭun **"19"**

Md : Rrefea n ccema .

Rrefea : Sg-is →Rrefeat, (**Zr-is** : rrfε) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Thniet El Abed
19	Rrefea	Rrefea

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan snat n tantaliwini-a (Taqbaylit - Tacawit), ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen-t ala yiwen n yirem.

-20" Taqqeddiṭ" d isem unti asuf war amalay . **Tbd**→Zar tfr **49** utṭun **"20"**

Md : **Taqqeddiṭ** n weksum.

Taqeddiṭ : **Sg-is** → Tiqqeddiṭin . (**Zr-is** : qddṭ) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Thniet El Abed
20	Taqqeddiṭ	Taqqeddiṭ

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan snat n tantaliwini-a (Taqbaylit - Tacawit), ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen-t ala yiwen n yirem .

-21"Amur" d isem amlay asuf war unti . **Tbd**→ Zar tfr **50** utṭun **" 21"**

Md : **Amur** n yeftaten .

Amur : **Sg-is** : imuren . **Zr-is** : (mr) .

Irem	Tameslayt n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Ayt MĔammer	Tameslayt n Thniet El Abed
21	Ṭṭuna	Tunet	Amur

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan asmeskel amutlay deg tantala Taqbaylit irza aswir n **temsilit** .

(**T** d tazenzeyt→ **Ṭṭ** d tizegnazzezt) . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq. – Tac.)

yerza aswir n **umawal** .

-22" Tiqerrist " d isem unti war amalay . **Tbd**→Zar tfr **50** uṭṭun **"22"**

Md : Tiqerrist n lemcewec .

Tiqerrist : Sg-is : Tiqqerisin . (**Zr-is :** qrrs) .

Irem	Tameslayt nTizi Ĕğissa	Tameslayt n Thniet El Abed
22	Tiqerrist	Tiqerrist

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan snat n tantaliwini-a (Taqbaylit - Tacawit), ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen-t ala yiwen n yirem .

-23 "Timeqqa"d isem unti asuf, war amalay . **Tbd**→Zar tfr **51** uṭṭun **"23"**

Md : Timeqqa n waman .

Timeqqa : Zr-is : (mqq)

Irem	Tameslayt nTizi Ĕğissa	Tameslayt n Ayt MĔammer	Tameslayt n Thniet El Abed
23	Tiqiṭert	Tireffit	Timeqqa

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, imi kraḍ n tmeslayin-a (taqbaylit- tacawit), mkul yiwet amek i teqqar awal-a.

Tamawt

yer Icawiyen awal **timeqqa** ur yesɛa ara asget .

-24 "Tameqqit" d isem unti asuf war amalay . **Tbd**→ Ẓar tfr **51** uṭṭun **"24"**

Md : Tameqqit n lehwa .

Tameqqit : Sg-is : timeqqatin . **Ẓr-is** : (mqq) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ḃğissa	Tameslayt n Thniet El Abed
24	Tiqit	Tameqqit

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi kif kif i qqaren awal-a . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq. –Tac.) yerza aswir n **temsilit** acku arna-as n (m) n umeskar deg tantala Tacawit .

-25" Fus" d isem amalay asuf, war unti, war asget . **Tbd**→ Ẓar tfr **52** uṭṭun **"25"**

Md : Fus n nneema .

-Fus : Ẓr-is : (fs) .

Irem	Tameslayt n Tiz Ḃğissa	Tameslayt n Thniet El Abed
25	Tadla	Fus

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwən n wawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq.-Tac.) yerza aswir **n umawal** .

-26" Tazdamt" d isem unti asuf, war amalay . **Tbd** → Zar tfr **52** uṭṭun **"26"**

Md : **tazdamt** n yesyaren .

Tazdamt : **Sg-is** : tizedmin . **Zr-is** : (zdm) .

Tamawt

Awal-a n tezdamt deg tantala Tacawit ur yesea ara amalay , am wakken i yesea isem-nniḍen **"ṭhuzamt"** .

Irem	Tameslayt n n Tizi Eḡissa	Tameslayt n Ayt Mɛammer	Tameslayt Thniet El Abed
26	Taqquciṭ	Taqqebbiṭ	Tazdamt

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, imi kraḍ n tmeslayin-a (Taqbaylit- Tacawit), mkul yiwet amek i teqqar awal-a.

-27" Tarebætt" d isem unti asuf, war amalay . **Tbd** → Zar tfr **53** uṭṭun **"27"**

Tarebætt : **Sg-is** : tirbeṭin . **Zr-is** : (rbe) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ėġissa	Tameslayt n Ayt MĖammer	Tameslayt n Thniet El Abed
27	Tarebeett Tihdert	Taĥeddurt	Tarebeett

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Asmeskel amutlay deg tentala Taqbaylit ad -t- naf yerza aswir **n temsislit**.

Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq.-Tac.) yerza aswir **n umawal** .

-28" Takurt"d isem d unti d asuf, war amaly . **Tbd** → Zar tfr **54** uṭṭun **"28"**

Md: Takurt n ssuri .

Takurt : Sg-is → Tikurin . **Zr-is** : (kr) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ėġissa	Tameslayt n Thniet El Abed
28	Takurt	Takurt

Asegzi n usmeskel gar 03 n Lberġ tmeslayin-a

Deg wayen yerzan snat n tentaliwini-a (Taqbaylit - Tacawit), ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen-t ala yiwen n yirem .

-29:" Lberġ "d isem amalay d asuf, war unti . **Tbd** → Zar tfr **54** uṭṭun **"29"**

Md : Lberġ n ččina . **Lberġ** → (d areṭṭal) .

Lberġ : Sg-is : lebruġ . **Zr-is** : (lbrġ) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕğissa	Tameslayt n Thniet El Abed
29	Tarbibt	Lbergĕ

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwen n wawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq.-Tac.) yerza aswir **n umawal** .

-30" Tifdent " d isem unti asuf, war amalay . **Tbd** → Zar tfr 55 uṭṭun "30"

Md : Tifdent n teskert .

Tifdent : Sg-is : tifednin . **Zr-is** : (fdn) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕğissa	Tameslayt n Ayt MĔemmer	Tameslayt n Thniet El Abed
30	Ticcet	Tifenzit	Tifdent

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir **n umawal**, imi kraḍ n tmeslayin-a (Taqbaylit- Tacawit), mkul yiwet amek i teqqar awal-a .

-31 "Urawen " d isem amalay asuf, war asget . **Tbd** → Zar tfr 55 uṭṭun "31"

Md : Urawen n lehlawet . **Zr-is** : (rwn) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕğissa	Tameslayt n Thniet El Abed
31	Uran	Urawen

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit, ad naf ulac kra n usmeskel imi semrasen ala yiwen n wawal . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq.-Tac.) yerza aswir n **temsislit** .

tamsislit : urawen→ **uran** .

Ayelluy n targalt (w) d yilem (e) deg tmeslayin n tantala Taqbaylit .

Tamawt

yer Icawiyen awal-a urawen d asuf, maci d asget .

-32" Gut" d amernu n tesmekta . **Tbd** → Zar tfr **56** uṭṭun **"32"**

Md : Gut n lyaci . **Zr-is** : (g)

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕgissa	Tameslayt n Ayt MĔammer	Tameslayt n Thniet El Abed
32	Xilla	Xirella	Gut

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmeslayin-a

Deg wayen yerzan tantala Taqbaylit nezra yakken asmeskel yerza aswir n **temsislit** . Maca asmeskel gar snat n tentaliwin (Taq.-Tac.) yerza aswir n **umawal** .

-33" Qqič" d amernu n tesmekta . **Tbd** → Zar tfr **56** uṭṭun **"33"**

Qqič : Zr-is : (qqč) .

Irem	Tameslayt n Tizi Ĕgissa	Tameslayt n Ayt MĔammer	Tameslayt n Thniet El Abed
33	Ciṭuḥ	Cwiṭ	Qqič

Asegzi n usmeskel gar 03 n tmesayin-a

Deg wayen yerzan awalen-a, ad naf asmeskel amutlay yerza aswir n **umawal**, imi kraḍ n tmeslayin-a (Taqbaylit- Tacawit), mkul yiwet amek i teqqar awal-a .

**IV. 3 . Tafelwit n yismawen i d-nufa
deg wammud -ntey ; (Taq.-Tac.)
Tms n Ayt Mɛammer akk Tms
n Thniet El Abed .**

**IV. 3. Tafelwit n yismawen i d-nufa deg wammud-ntey (Taqbaylit-Tacawit)
Tms n Ayt MEmmer akk Tms n Thniet El Abed .**

Irem	Tms n Ayt MEmmer	Tms Thniet El Abed	Amcabi + Amgired -
Uttun 01	Aħbul	Aɛnun	-
Uttun 02	Ayeddu	Buli	-
Uttun 03	Aħjur	Elbarġ	-
Uttun 04	Amehraz	Taqqerwit	-
Uttun 05	Aqgettun	Ancel	-
Uttun 06	Amud	Azyen n lyitra	-
Uttun 07	Rrubue	Arebei	+
Uttun 08	Afurim	Adrim	-
Uttun 09	Awemmus	Ahemmus	+
Uttun 10	Aftat	Ashim/Adrim	-
Uttun 11	Akemmic	Ahemmic	+
Uttun 12	Ddeqs	Silabas	-
Uttun 13	Hawla	Amuhad	-
Uttun 14	Icdeq	Azyen	-
Uttun 15	Litra	Lyitra	+
Uttun 16	Lbuṭa	Taṭubt- Albala	-
Uttun 17	Lgelba	Lgelba	+
Uttun 18	Rremya	Rremya	+
Uttun 19	Rrefea	Rrefea	+
Uttun 20	Taqqeddit	Taqqeddit	+
Uttun 21	Tunet	Amur	-
Uttun 22	Tiqerrist	Tiqerrist	+
Uttun 23	Tireffit	Timeqqa	-
Uttun 24	Tiqit	Tameqqit	+
Uttun 25	Tadla	Fus	-
Uttun 26	Taqqebbit	Tḥuzamt/Tazdamt	-
Uttun 27	Taħeddurt	Tarebsett	-
Uttun 28	Takurt	Takurt	+
Uttun 29	Tarbibt	Lberġ	-
Uttun 30	Tifenzit	Tifdent	-
Uttun 31	Uran	Urawen	+
Uttun 32	Xirella	Gut	-
Uttun 33	Cwit	Qqič	-

IV. 1 . 1. Awennet yef tfelwit-a .

Deg tfelwit-a nebder-d sumata ismawen id- nufa deg wammud-ntey, llan **33** n wawalen . Nezwat-d deg tmeslayt n Ayt MĔammer akk d tmeslayt n Thniet El Abed, nesserwes gar-asant nufa-d belli yella deg wacu ttemcabin-t, maca d amgired i yellan s tuget, nufa-d llan **22** n wawalen mgaraden gar-asen deg uswir n **umawal** , nufa-d llan **06** n yimerna ulac gar-asen asmeskel deg wa gar-asen, ma yella deg uswir n **temsilit** nufa-d llan **05** n yimerna.

Seg userwes n wawalen id-negga deg tfelwit-a nezmer ad d-nekkes kra n tamiwin yeqqnen yer umgired id-yellan deg tmeslayin ayi :

1 . Angired deg temsilit :

Llan kra n wawalen mgaraden kan deg temsilit s tmerna n kra yisekkilen ney s temlellit n teyra ney s uyelluy n teyra :

- Timerniwt n usekkil (**y**) : litra → **lyitra** , uran → **urawen**

- Timerniwt n usekkil (**m**) n umeskar :tiqit → **timeqqa**

- Tusdda n tergalt (**q**) deg tantala tacawit

-Abeddel n (**i**) s (**a**) .

- ayelluy n tergalt (**t**) deg tantala tacawit .

-Timlellit n teyra akk d uyelluy : **Arubue** → **Arebei**

- Abeddel n (**u**) → s yilem (**e**), ayelluy n (**u**), akk d tmerniwt n iyri (**i**) .

-w → h : **awemmus** → **ahemmus** .

-k → h : **akemmic** → **ahemmic** .

2 . Angired deg umawal :

- Aħbul → Aĕnun

- Ayeddu → Buli

- Ahjur → Elbarğ
- Amehraz → Taqqerwit
- Aqgettun → Ancel
- Amud → Azyen lyitra
- Afurim → Adrim
- Aftat → Ashim
- Ddeqs → Silabas
- Hawla → Amuhad

**IV. 4 . Tafelwit n yismawen i d-nufa
deg wammud-ntey ;(Taq.-Tac.)
Tms n Tizi Eḡissa, akk Tms n Thniet
El Abed .**

**IV. 4 . Tafelwit n yismawen i d-nufa deg wammud-ntey (Taqbaylit-Tacawit)
Tms n Tizi Eġissa akk Tms n Thniyat El Abed .**

Irem	Tms n Tizi Eġissa	Tms n Thniyat El Abed	Amcabi + Amgired
Uttun 01	Aħbul	Aɛnun	-
Uttun 02	Azellaṭ	Buli	-
Uttun 03	Afjur	Elbarġ	-
Uttun 04	Amehraz	Taqqerwit	-
Uttun 05	Ayeddu	Ancel	-
Uttun 06	Amud	Azyen n lyitra	-
Uttun 07	Rbeɛ	Arebɛi	+
Uttun 08	Akennic/Imi	Adrim	-
Uttun 09	Akemmus	Ahemmus	+
Uttun 10	Aftat	Ashim/Adrim	-
Uttun 11	Akemmic	Ahemmic	+
Uttun 12	Ddeqs	Silabas	-
Uttun 13	ħawla	Amuhad	-
Uttun 14	Azgen n teħdert	Azyen	-
Uttun 15	Litra	Lyitra	+
Uttun 16	Lbuṭa	Taṭubt- Albala	-
Uttun 17	Lgelba	Lgelba	+
Uttun 18	Rremya	Rremya	+
Uttun 19	Rrefɛa	Rrefɛa	+
Uttun 20	Taqqeddiṭ	Taqqeddiṭ	+
Uttun 21	Ṭṭuna	Amur	-
Uttun 22	Tiqerrist	Tiqerrist	+
Uttun 23	Tiqiṭert	Timeqqa	-
Uttun 24	Tiqit	Tameqqit	+
Uttun 25	Tadla	Fus	-
Uttun 26	Taqquciṭ	Ṭṭuzamt/Tazdamt	-
Uttun 27	Tiħdert	Tarebɛett	-
Uttun 28	Takurt	Takurt	+
Uttun 39	Tarbibt	Lberġ	-
Uttun 30	Ticcirt	Tifdent	-
Uttun 31	Uran	Urawen	+
Uttun 32	Xilla	Gut	-
Uttun 33	Ciṭuħ	Qqič	-

IV. 4 . 1. Awennet yef tfelwit-a :

Deg tfelwit-a nebder-d ismawen id-nufa deg tmeslayt n Tizi Eġissa , akk d tmeslayt n Thniet El Abed, llan (33) n wawalen, nufa-d llan (06) n yimerna arzan aswir n temsislit, (21) mgaraden deg uswir n **umawal**, yef akka nufa-d belli d aswir n umawal i yellan s tuget ma yella d (06) n yimerna ulac kra n usmeskel gar-asen .

Seg userwes n wawalen id-negga deg tfelwit-a nezmer ad d-nekkes kra n tamiwin yeqqnen yer umgired id-yellan deg tmeslayin ayi :

1 . Angired deg temsislit :

Llan kra n wawalen mgaraden kan deg temsislit s tmerna n kra yisekkilen ney s temlellit n teyra ney s uyelluy n teyra :

- Timerniwt n usekkil (**y**) : litra →lyitra , uran → urawen
- Timerniwt n usekkil (**m**) n umeskar :tiqit →timeqqa
- Tussda n tergalt (**q**) deg tantala tacawit
- Abeddel n (**i**) s (**a**) .
- ayelluy n tergalt (**t**) deg tantala tacawit .
- Timlellit n teyra akk d uyelluy : Arubue →Arebei
- Abeddel n (**u**) → s yilem (**e**) , ayelluy n (**u**) ,akk d tmerniwt n iyri (**i**) .
- k →h : akemmus →ahemmus .
- k →h : akemmic →ahemmic .

2 . Angired deg umawal :

- Aħbul → Aenun
- Azellaṭ → Buli
- Afjur → Elbarġ
- Amehraz →Taqqerwit

**IV. 5 . Tafelwit n yismawen i d-
nufa deg wammud-ntey tantala Taq ;
Tms n Tizi Eḡissa, akk Tms n Ayt
MEmmer .**

**IV. 5 . Tafelwit n yismawen i d-nufa deg wammud-ntey tantala Taqbaylit
Tms n Tizi Eǧissa akk Tms n Ayt Mæemmer .**

Irem	Tamnađt n Ayt Mæemmer	Tamnađt n Tizi Eǧissa	Amcabi + Amgired -
Uđđun 01	Ađbul	Ađbul	+
Uđđun 02	Ayeddu	Azellađ	-
Uđđun 03	Ađjur	Afjur	+
Uđđun 04	Amehraz	Amehraz	+
Uđđun 05	Aqgettun	Ayedduđ	-
Uđđun 06	Amud	Amud	+
Uđđun 07	Rrubuε	Rbeε	+
Uđđun 08	Afurim	Akennic/Imi	-
Uđđun 09	Awemmus	Akemmus	+
Uđđun 10	Aftat	Aftat	+
Uđđun 11	Akemmic	Akemmic	+
Uđđun 12	Ddeqs	Ddeqs	+
Uđđun 13	Ĥawla	Ĥawla	+
Uđđun 14	Icdeq	Azegen n teđdert	-
Uđđun 15	Litra	Litra	+
Uđđun 16	Lbuđa	Lbuđa	+
Uđđun 17	Lgelba	Lgelba	+
Uđđun 18	Rremya	Rremya	+
Uđđun 19	Rrefεa	Rrefεa	+
Uđđun 20	Taqqeddiđ	Taqqeddiđ	+
Uđđun 21	Tunet	Ŧđuna	+
Uđđun 22	Tiqerrist	Tiqerrist	+
Uđđun 23	Tireffit	Tiqiđert	-
Uđđun 24	Tiqit	Tiqit	+
Uđđun 25	Tadla	Tadla	+
Uđđun 26	Taqqebbiđ	Taqquciđ	+
Uđđun 27	Tađeddurt	Tiđdert	+
Uđđun 28	Takurt	Takurt	+
Uđđun 29	Tarbibt	Tarbibt	+
Uđđun 30	Tifenzit	Ticcirt	-
Uđđun 31	Uran	Uran	+
Uđđun 32	Xirella	Xilla	+
Uđđun 33	Cwiđ	Ciđuđ	+

IV. 5 . 1. Awennet yef tfelwit-a :

Deg tfelwit-a nufa-d (**33**) n yismawen deg tentala taqbaylit (Tms n Ayt Mɛemmer d Tms n Tizi ɛġissa) nufa-d (**07**) n wawalen mgaraden deg wa gar-asen deg **umawal**, ma yella (**26**) n wawalen id-yeqqimen kif kif, , d acu kan llan kra deg (**26**)-nni n yimerna asmeskel amutlay-nsen arzan aswir n **temsilit**.

Seg userwes n wawalen id-negga deg tfelwit-a nezmer ad d-nekkes kra n tamiwin yeqqnen yer umgired id-yellan deg tmeslayin - ayi :

1 . Angired deg temsilit :

h → **f**, **Aħjur** → **Afjur**

w → **h** , **awemmus** → **akemmus**

- Ayelluy n tergalt (**r**) deg tms n Tizi ɛġissa :

r → **Φ** , **xirella** → **xilla**

-Ayelluy n teyra deg tms Tizi ɛġissa d ubeddel n uyr (**u**) s yilem (**e**) :

arubue → **rbee** ,

taħeddurt → **tiħdert** .

t → **Ṭṭ** , **tunet** → **Ṭṭuna**

2 . Angired deg umawal :

Ayeddu (**Tms n Ayt Mɛemmer**) → **Azellaṭ** (**Tms n Tizi ɛġissa**) .

Afurim (**Tms n Ayt Mɛemmer**) → **Akennic/Imi** (**Tms n Tizi ɛġissa**) .

Tifenzit (**Tms n Ayt Mɛemmer**) → **Ticcet** (**Tms n Tizi ɛġissa**) .

Tireffit (**Tms n Ayt Mɛemmer**) → **Tiqiṭert** (**Tms n Tizi ɛġissa**) .

Aqqettun (**Tms n Ayt Mɛemmer**) → **Ayeddu** (**Tms n Tizi ɛġissa**) .

Icdeq (**Tms n Ayt Mɛemmer**) → **Azegen n teħdert** (**Tms n Tizi ɛġissa**) .

Tagrrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tekcem deg tayult n trakalt tamutlayt, tewwi-d yef usmeskel yerzan imerna n tesmekta gar snat n tentaliwin-a : Taqbaylit (tameslayt n Ayt MEmmer id-yezgan deg tyiwant n Udekkar n lwilaya n Bgayet, akk d tmeslayt n Tizi Eḡissa id-yezgan deg tyiwant n Semoun, lwilaya n Bgayet), d tantala Tacawit (tameslayt n Thniet El Abed id-yezgan deg lwilaya n Batna) .

Deg umahil-a nessawed ad d-negmer azal n **33** n yimernan n tesmakta, nesbgen-d asmeskel yellan gar : (tameslayt n Ayt MEmmer, akked d tmeslayt n Tizi Eḡissa d tmeslayt n Thniet El Abed) ; deg uswir yerzan tamsislit d umawal, nufa-d yella wayen itent-icerken, yella wayen itent-yessemgirden, amcabi d umgired-ayi yettbeddil seg uswir yer wayed .

Ad naf amgired yellan gar snat n tentaliwin-a (Taqbaylit-Tacawit) yerza aswir n **umawal** s tuget imi **20** n yimerna mgaraden deg wa-gar-asen, yal tantala amek i ten-teqqar acku mibeadent deg wadeg, d ayen i yeḡḡan amsifhem gar tantaliwin-ayi ad yaer, nufa-d llan **06** ulac **kra** n usmeskel gar-asen, akked **07** deg uswir n **temsislit** . Ma yella d asmeskel yerzan kan **tantala Taqbaylit**, nuf-d llan **19** n yimerna ulac **kra** n usmeskel gar-asen imi kif kif i qqaren imerna-nni, nuf-d llan **07** n yimerna rzan aswir n **temsislit**, ma yella deg uswir n umawal nufa-d llan **06** n yimerna deg uswir n **umawal** .

Ma yella deg uswir n **temsislit** gar snat n tentaliwin-a, (Taq.- Tac.) . MD : **Rbeε** deg **tantala Taqbaylit**, **Rrubε** deg **tanatala Tacawit** yezmer ad yili wugur deg umsifhem gar yemsiwlen n tmeslayin-ayi, acku abeddel yettilin deg ususu n yimesla, yas ma ur -as tbeddel ara anamek i wawal, teḡḡa tigzi-ines tuer .

Ma nwala iswan i nexdem deg tazwara, nufa-d dakken meḥsub newweḍ-iten,
rnu yer waya nezra d akken tazrawt-ntey d tin yelhan s waṭas, acku negmer-d imerna
n tasmekta ; ama deg tmeslayt n Teqbaylit ney deg tmeslayt n Tcawit, yerna awalen-a
d inasliyen mačči d ireṭṭalen ; acku aṭas ur nezri ara belli awalen-nni mmalen-d tasmekta
yerna llan wid ur ten-ssinen ara . D acu kan leqdic mazal yezmer ad ikemmel ar sdat, imi
nkenti ulac aṭas n wakud iwakken ad-t-nekfu .

Nessaram d akken ar sdat ad as-kemmlen i leqdic-a ; acku leqdic yef
usmeskel d abrid gar yiberdan id-yeggran akken ad neḥrez tutlayt n tmaziyt .

Adlismuy

Adlismuy

- 1 . **AMEUR (M.), 1990**, *Apropos de la classification des dialects berbères*. EBD

- 2 . **ALLAOUA (R.), 1994**, *Description du parler d'Aokas (Ayt Mhend) Béjaia, Algérie. Morphosyntaxe*, université de Béjaia (thèse de magister) .

- 3 . **BASSET (A.), 1929**, *Etude de géographie linguistique en kabylie*, Paris, Lib. Leroux

- 4 . **BASSET (A.), 1959**, *Articles de dialectologie berbère. Ed. Libr Klincksieck, Paris.*

- 5 . **BENDALI (S.), 2007**, *Le nouveau manuel de la langue amazighe*. Ed. HCA, Alger.

- 6 . **CHAKER (S.), 1998**, « *Géographie linguistique* », *Encyclopédie berbère*, 20 *Gauda- Girrei, Aix-en-Provence, Edisud.*

- 7. **DALLET (J.M), 1982**, *Dictionnaire kabylie-français : Parler des At Menguellat*. Ed. Rue de Marseille, Paris.

- 8 . **DE SAUSSURE (F.), 1955**, *Cours de linguistique générale*, Ed. Payot, Paris.

- 9 . **DUBOIS (J.) et autres, 2002**, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris.

- 10 . **GOEBL (H.), 2003**, *Regards dialectométriques sur les données de l'Atlas Linguistique de la France (ALF) : relation quantitatives et structures de Profondeurs*, Universitait Salzburg, Almage

- 11 . MOESHLER (J.), A. Auchlin. 2009, *Introduction à la linguistique contemporaine*. Ed. Armand colin, paris, p .21**
- 12 . MADOUÏ (K.), 1994-1995, *Contribution à la géographie linguistique de la Petite-Kabylie*, Mémoire de Magister de langue et culture Amazigh, Université de Bejaia.**
- 13 . MARTINET (A.), 1967, *Eléments de linguistique générale*, Ed. Armand Colin, Paris.**
- 14 . MAMMERI (M.), 1990, *Tajerrumt n Tmazyt (Tantalata taqbaylit)*. Bouchéne,Alger.**
- 15. MAMMERI (M.), 1990, *Le lexique de berbère moderne*, Ed. Association Culturelle Tamazight BGAYET, 2ème édition, Alger.**
- 16 . NAHALI (D.), Juin 2005, *Etude comparative de deux parlers B berbères d'Algérie Ayt Embarek (Kabyle) et Ayt Frah (Chaoui)*, Mémoire de Magister de langue et culture Amazigh, université de Béjaia.**
- 17 . NAIT-ZERRAD (K.), 1995, *Grammaire de berbère contemporain, I- Morphologie*, Ed. ENAG, Alager.**
- 18 . NAIT-ZERRAD (K.), 2004, *linguistique berbère et applications*, Ed. L'Harmattan.**
- 19 . POP (S.), 1951, *La dialectologie – un aperçu historique et méthodes d'enquêtes linguistiques: Vol. I – Dialectologie Romane*. Ed. Louvain.**
- 20 . ROBINS (R-H), 1973, *Linguistique générale : une introduction*, Ed. Armand Colin, Paris.**

**-21 . TAINE CHEIKH (C.), 1988-99, *Deux macro-discriminants*
dialectologie arabe. Ed. MAS-GELLAS.Nouvelle série n°9.P11**

Ammud

**Ammud id-negmer deg tmeslayt n Tizi Eḡissa (tantala Taqbaylit) i yellan
d adda s wacu id-newwi ammud n snat n temnaḍin-nniḍen .**

- Uṭṭun 01 : Aḥbul
- Uṭṭun 02 : Azellat
- Uṭṭun 03 : Afjur
- Uṭṭun 04 : Amehraz
- Uṭṭun 05 : Ayeddud
- Uṭṭun 06 : Amud
- Uṭṭun 07 : Rbeε
- Uṭṭun 08 : Akennic/ Imi
- Uṭṭun 09 : Akemmus
- Uṭṭun 10 : Aftat
- Uṭṭun 11 : Akemmic
- Uṭṭun 12 : Ddeqs
- Uṭṭun 13 : Hawla
- Uṭṭun 14 : Azegen n teḥdert
- Uṭṭun 15 : Litra
- Uṭṭun 16 : Lbuṭa
- Uṭṭun 17 : Lgelba
- Uṭṭun 18 : Rremya
- Uṭṭun 19 : Rrefea
- Uṭṭun 20 : Taqqeddit
- Uṭṭun 21 : Ṭṭuna

- U ttun 22 : Tiqerrist
- U ttun 23 : Tiqitert
- U ttun 24 : Tqit
- U ttun 25 : Tadla
- U ttun 26 : Taqqucit
- U ttun 27 : Ti dert
- U ttun 28 : Takurt
- U ttun 29 : Tarbibt
- U ttun 30 : Ticcirt
- U ttun 31 : uran
- U ttun 32 : xilla
- U ttun 33 : Ci uh

Ammud id-negmer deg tmeslayt n Ayt MEmmer (tantala Taqbaylit) :

- Uṭṭun 01 : Aḥbul
- Uṭṭun 02 : Aḡeddu
- Uṭṭun 03 : Aḥjur
- Uṭṭun 04 : Amehraz
- Uṭṭun 05 : Aqgettun
- Uṭṭun 06 : Amud
- Uṭṭun 07 : Rrubue
- Uṭṭun 08 : Afurim
- Uṭṭun 09 : Awemmus
- Uṭṭun 10 : Aftat
- Uṭṭun 11 : Akemmic
- Uṭṭun 12 : Ddeqs
- Uṭṭun 13 : Ḥawla
- Uṭṭun 14 : Icdeq
- Uṭṭun 15 : Litra
- Uṭṭun 16 : Lbuṭa
- Uṭṭun 17 : Lgelba
- Uṭṭun 18 : Rremya
- Uṭṭun 19 : Rrefea
- Uṭṭun 20 : Taqqeddit
- Uṭṭun 21 : Tunet
- Uṭṭun 22 : Tiqerrist

- Uṭṭun 23 : Tireffit
- Uṭṭun 24 : Tiqit
- Uṭṭun 25 : Tadla
- Uṭṭun 26 : Taqqebbit
- Uṭṭun 27 : Taheddurt
- Uṭṭun 28 : Takurt
- Uṭṭun 29: Tarbibt
- Uṭṭun 30 : Tifenzit
- Uṭṭun 31 : uran
- Uṭṭun 32 : xirella
- Uṭṭun 33 :Cwiṭ

Ammud id-negmer deg tmeslayt n Thniet El Abed (tantala Tacawit) :

- Uṭṭun 01 : Aenun
- Uṭṭun 02 : Buli
- Uṭṭun 03 : Elbarġ
- Uṭṭun 04 : Taqquerwit
- Uṭṭun 05 : Ancel
- Uṭṭun 06 : Azyen n lyitra
- Uṭṭun 07 : Arebei
- Uṭṭun 08 : Adrim
- Uṭṭun 09 : Ahemmus
- Uṭṭun 10 : Ashim / Adrim
- Uṭṭun 11 : Ahemmic
- Uṭṭun 12 : Silabas
- Uṭṭun 13 : Amuhad
- Uṭṭun 14 : Azyen
- Uṭṭun 15 : Lyitra
- Uṭṭun 16 : Taṭubt- Albala
- Uṭṭun 17 : Lgelba
- Uṭṭun 18 : Rremya
- Uṭṭun 19 : Rrefea
- Uṭṭun 20 : Taqqeddit
- Uṭṭun 21 : Amur
- Uṭṭun 22 : Tiqerrist

- Uṭṭun 23 : Timeqqa
- Uṭṭun 24 : Tameqqit
- Uṭṭun 25 : Fus
- Uṭṭun 26 : Tḥuzamt / Tazdamt
- Uṭṭun 27 : Tarebeett
- Uṭṭun 28 : Takurt
- Uṭṭun 29 : Lberġ
- Uṭṭun 30 : Tifdent
- Uṭṭun 31 : urawen
- Uṭṭun 32 : Gut
- Uṭṭun 33 :QQiċ